

Pioneering for You

wilo

Wilo-PARA SCA



zh 安装及操作说明

ko 설치 및 사용 설명서

ar تطبيقات التركيب والتثبيت

Fig. 1:

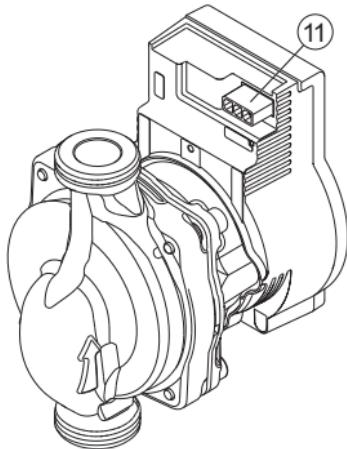
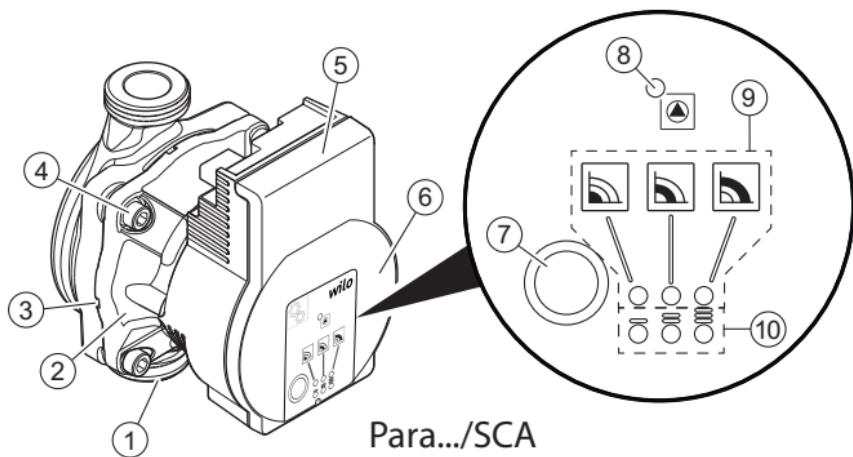


Fig. 2:

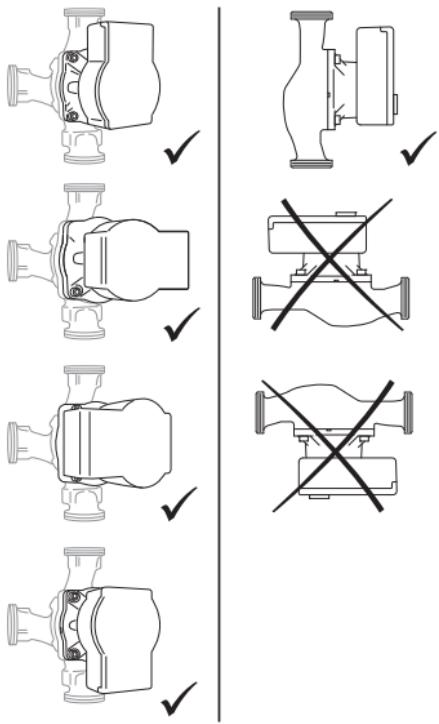


Fig. 4:

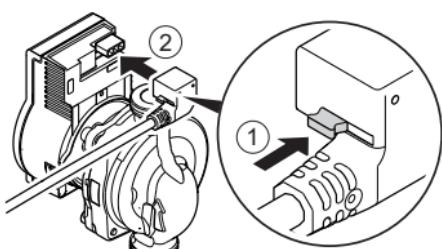


Fig. 5a:

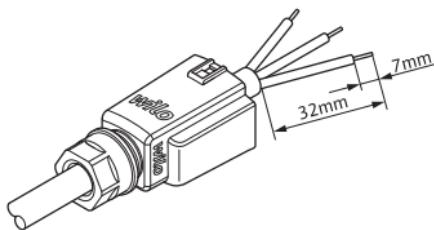


Fig. 3:

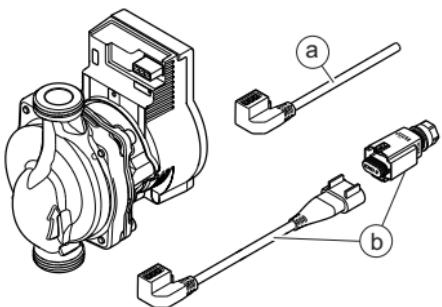


Fig. 5b:

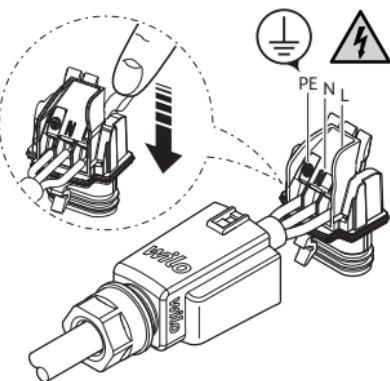


Fig. 5c:

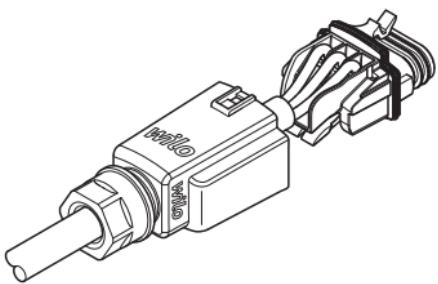


Fig. 5f:

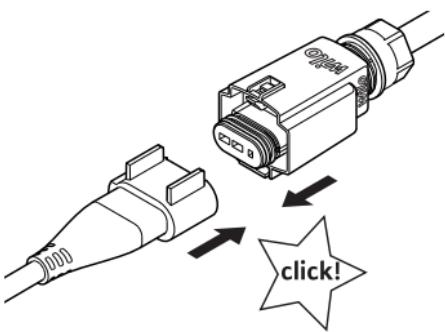


Fig. 5d:

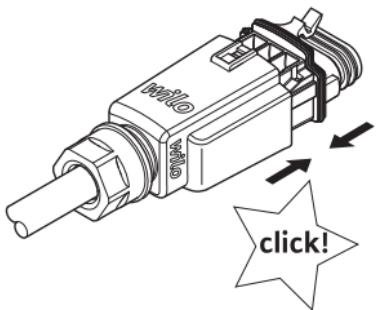


Fig. 6:

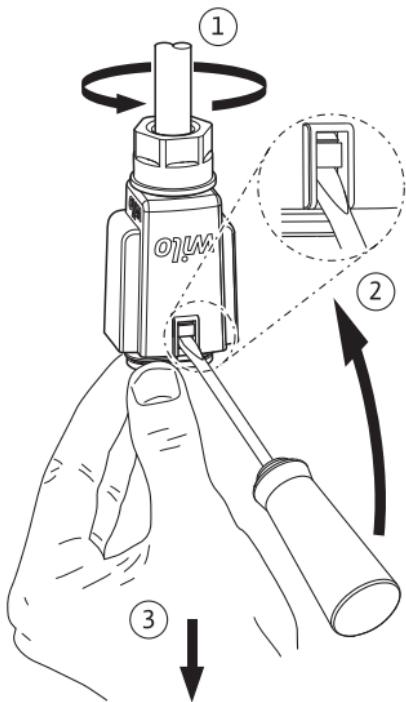
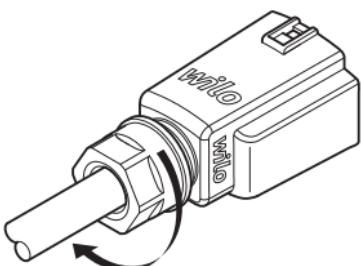


Fig. 5e:



zh 安装及操作说明

7

ko 설치 및 사용 설명서

25

ar دليل التركيب والتسييل

46

1 概述

关于本说明书

本安装及操作说明书是产品的固定组成部分。开始操作之前,请先阅读说明书并将其妥善保存在方便易取之处。

严格遵守说明书中列出的要求和操作步骤,是按规定使用及正确操作产品的前提条件。另外注意遵守产品上标注的所有参数和标识。

原版操作说明书以德语撰写。所有其它语种的说明书均为其翻译件。

2 安全

本章节列举了在安装、运行和维护过程中必须注意的基本提示信息。此外也应遵守其他章节列出的各项指导说明和安全说明。

不遵守本操作说明不但危及人身安全,还会污染环境和损害产品。最终导致无法对造成的损失进行索赔。

由于不遵守规定而造成的危险,参见下列示例:

- 电气、机械和细菌作用以及电磁场危害人身安全
- 有害物质泄漏造成环境污染
- 物资损失
- 产品重要功能失灵

安全说明的标识

本安装及操作说明针对物资损失和人身安全问题列举了多项安全说明,其表现形式各有不同:

- 涉及到人身安全问题的安全说明以一个信号词作为开端,而且配套使用相应的符号。
- 涉及到物资损失问题的安全说明也以一个信号词作为开端,但是没有符号。

信号词

危险!

如不注意,会导致死亡或重伤!

警告!

如不注意,可能导致人员受伤(重伤)!

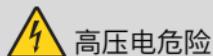
小心!

如不遵守,可能造成物资损失,甚至全盘受损。

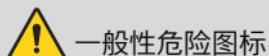
注意

操作产品时有用的注意事项

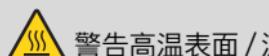
图标 在本说明书中使用以下图标：



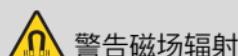
高压电危险



一般性危险图标



警告高温表面 / 流体



警告磁场辐射



注意



禁止按生活垃圾进行废弃处置！

工作人员资格鉴定

工作人员必须：

- 了解当地现行的事故预防条例。
- 已阅读安装及操作说明书并且理解其中内容。

工作人员必须具备下列资质：

- 电气相关作业须由专业电工
(按照 EN 50110-1 标准) 执行。
- 安装 / 拆卸作业须由专业人员执行，要求该人员接受过所需工具和固定材料方面的培训。
- 操作人员必须了解整台设备的工作原理。

“专业电工”定义

所谓“专业电工”，是指接受过相关培训，具备所需知识和经验，能够发现并且规避电力危险的人员。

电气作业

- 电气作业须由专业电工执行。
- 遵守所在国颁布的现行指令、标准和法规，以及当地能源供应公司关于接入本地电网所作的相关规定。
- 在对产品开始任何作业之前，都应先将其断电并采取措施防止重新接通。
- 连接时必须安装漏电断路器 (RCD) 以提供保护。

- 产品必须接地。
- 电缆一旦损坏，必须立刻由专业电工进行更换。
- 切勿打开控制模块，切勿取下操作元件。

运营者的责任

- 所有工作均须由具备资质的专业人员负责执行。
- 在工作现场安装防护装置，避免触碰高温部件，防止发生电气危险。
- 更换损坏的密封件和连接管。

此设备可由 8 岁以上的儿童及生理、感知或心理有缺陷或缺少经验和相关知识的人员进行操作，但前提是有人对其进行监管或其经过有关安全使用设备的培训且已了解操作设备可能带来的危险。禁止将此装置当做儿童玩具。在无人监管的情况下，禁止由儿童进行清洁和维护。

3 产品说明及功能

概述 Wilo-Para (Fig. 1)

- 1 水泵壳体带螺纹接头
- 2 屏蔽泵电机
- 3 冷凝水排出口 (4 个，分布在设备周围)
- 4 壳体螺栓
- 5 控制模块
- 6 铭牌
- 7 水泵设置操作键
- 8 运行 / 故障报告 LED
- 9 显示选定的转速调节范围
- 10 显示选择的特征曲线 (I, II, III)
- 11 电源连接：三相插头接口

功能

用于热水供热系统的高效循环泵，集成有转速控制功能的供热系统。通过转速设置调节扬程和流量。

型号代码

示例 : Wilo-Para 15-130/6-50/SCA-12/I

Para	适用于供暖和空调应用的高效循环泵
15	螺纹接头 DN 15 (Rp ½)、DN 25 (Rp 1)、DN 30 (Rp 1¼)
130	安装长度 : 130 mm 或 180 mm
6	Q = 0 m³/h 时的额定扬程, 单位为 m
50	最大功耗, 单位为瓦
SCA	SCA = 自控 (A= AC 备件版本)
12	调控模块位置 12 点
I	单件包装

技术数据

连接电压	1 ~ 230 V +10 %/-15 %, 50/60 Hz
防护等级	IPX4D
能效指数 (EEI)	参见铭牌 (6)
最高环境温度 +40 °C * 时的介质温度	-10 °C 至 +95 °C (暖气, 灰口铸铁水泵壳体) 0 °C 至 +95 °C (暖气, 塑料水泵壳体) (使用相应的防冻混合液)
最大工作压力	10 bar, 适用于灰口铸铁水泵壳体 6 bar, 适用于塑料水泵壳体
+95 °C 时的最低入口压力	0.5 bar (50 kPa)

* 水泵在高环境温度 / 高介质温度下运行时, 可能影响液压功率。请联系 Wilo。

指示灯 (LED)



- 报告显示
 - 正常运行时 LED 亮绿光
 - 发生故障时 LED 亮光 / 闪烁 (参见章节 10.1)



- 显示选择的调控模式
转速调节范围 : 低、中、高

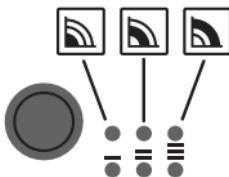


- 显示低、中、高调节范围内选择的特征曲线 (I, II, III)



- 排气、手动重启和能效指数模式中的 LED 显示组合

操作键



按压

- 选择调控模式

- 选择转速调节范围内的特征曲线 (I, II, III)

长按

- 激活通风功能 (按压 3 秒)

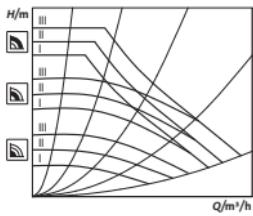
- 激活手动重启 (按压 6 秒)

- 能效指数模式 (按压 9 秒)

3.1 调控模式与功能

恒定转速 (I, II, III)

针对设备电阻不变，要求体积流量保持恒定的设备，建议采用恒定转速。



水泵以预设的三个固定转速挡位在 3 个转速调节范围内运转：

转速调节范围	设置/特征曲线
	I, II, III
	I, II, III
	I, II, III



注意

工厂设定：转速调节范围：
中，设置 / 特征曲线 II

排气	通过长按（3秒）操作键激活排气功能，水泵自动排气。这时供暖系统不会排气。
手动重启	长按操作键（6秒）可以激活手动重启，需要时可用于解锁水泵（比如夏季长时间休止状态之后）。
激活工厂设定	关闭水泵时按住操作键，可以激活工厂设定。水泵重新接通时，以工厂设定（供货状态）运转。
用于确定能效指数的能效指数模式	<p>长按操作键（9秒）可以激活用于确定能效指数的能效指数模式。</p> <p>重新按住操作键9秒退出能效指数模式。</p>

4 规定用途

概述	Wilo-Para 系列高效循环泵仅用于循环流量不断变化的生活热水加热系统和类似系统中的介质。 允许输送流体： <ul style="list-style-type: none">• 符合 VDI 2035 (CH: SWKI BT 102-01) 的供暖用水。• 乙二醇含量不超过 50 % 的水 - 乙二醇混合物 *。 <p>* 乙二醇的黏度高于水。与乙二醇混合时，必须按照混合比例修正水泵的输送数据。</p>
-----------	---



注意

只能将混合物制备好之后再引入设备。水泵不可用于在设备中混合流体。

按规定使用还包括遵守本手册的规定以及水泵上的参数和标识。

4.1 备用水泵

更换提示	该水泵是为替换以异步电动机为基础的采用旧技术的水泵（AC 水泵）设计的。 它专门针对目前的需求进行了调整，补充有当前高效 Wilo 水泵（EC 水泵）的已知属性。 以下要求可保证该水泵安全运行。 不遵守将导致无法对造成的损失进行索赔。
-------------	--

小心！

- 因在 AC 和 EC 水泵之间使用不同的部件（比如水泵壳体中的口环），存在水泵出现财产损失，或者在只更换电机头时出现液压功率损失的危险。
- 始终更换整台水泵！

滥用 任何超出所述范围的使用都视为滥用，滥用会导致质保失效。

**警告！**

滥用可能危害人身安全和造成物资损失！：

- 切勿使用其他输送流体。
- 切勿执行未获许可的作业。
- 切勿超出规定的应用范围。
- 切勿擅自改装。
- 请只使用获得授权的附件。
- 切勿配套使用相位控制装置。

5 运输和存放

供货范围	<ul style="list-style-type: none"> • 高效循环泵 • 电源连接电缆和 Wilo 连接器 • 安装及操作说明
附件	<p>附件必须单独订购，详细列表和说明请见目录。 提供下列附件：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 隔热外壳 • Cooling Shell
运输检验	运输后立刻检查设备有无受损以及是否完整，必要时立即索赔。
运输和存放条件	<p>防潮、防霜、防机械性负载。 允许的温度范围：-40 °C 至 +85 °C （最长 3 个月）</p>

6 安装及电气连接

6.1 安装

安装工作须由具备资质的专业人员执行。



警告！

高温表面有烫伤危险！：

水泵壳体 (1) 和屏蔽泵电机 (2) 可能处于高温状态，触摸会烫伤。

- 运行期间中只能触摸调控模块 (5)。
- 执行任何工作前都应先使水泵冷却。



警告！

高温流体会导致受伤！：

高温输送流体可能导致烫伤。开始安装或拆卸水泵之前，注意下列事项：

- 使供暖系统完全冷却下来。
- 关闭止回阀或者排空供暖系统。

准备工作

安装在建筑物内部：

- 将水泵安装在干燥、通风良好且不会出现霜冻的室内。

安装在建筑物外部（室外安装）：

- 将水泵安装在带盖板的集水坑内或机柜 / 耐气候外壳内。
- 避免阳光直射水泵。
- 为水泵采取防雨措施。
- 电机和电子机构始终处于通风状态，避免过热。
- 切勿超过或低于允许的介质和环境温度。
- 选择安装位置时注意确保设备易于接触。
- 注意允许的水泵安装状态（Fig. 2）。

小心！

安装位置错误可能导致水泵损坏。

- 按照允许的安装状态 (Fig. 2) 选择安装位置。
- 电机必须始终水平安装。
- 电气接口切勿朝上。

- 在水泵前后安装止回阀，以此来简化水泵的更换操作。

小心！

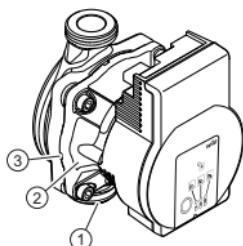
渗漏水可能导致控制模块损坏。

- 调整上止回阀的位置时，注意渗漏水不能滴在调控模块(5)上。
- 如果有水喷溅到调控模块上，必须将表面擦干。

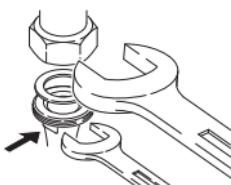
- 侧向调整上止回阀的位置。
- 安装在开放式设备的预流管路中时，在水泵前面将安全型预流管路分流 (DIN EN 12828)。
- 完成所有焊接和钎焊作业。
- 冲洗管道系统。
- 水泵不可用于冲洗管道系统。

安装水泵

安装时注意下列事项：



- 注意水泵壳体(1)上的方向箭头。
- 安装时确保无机械应力，屏蔽泵电机(2)处于水平状态。
- 螺纹接口处使用密封件。
- 拧紧螺纹管接头。
- 用开口扳手拧紧水泵，防止其扭转，之后与管路密封拧在一起。
- 必要时重新安装隔热外壳。

**小心！**

散热不足和冷凝水可能导致控制模块和屏蔽泵电机损坏。

- 屏蔽泵电机(2)切勿隔热。
- 使所有冷凝水排放口(3)保持畅通。



警告！：

磁场导致生命危险！

水泵中安装的永磁铁会对体内装有医疗性植入体人员的生命安全构成威胁。

- 切勿拆卸电机。

6.2 电气连接

电气连接工作须由具备资质的专业电工执行。



危险！

电压危及生命安全！：

触摸导电部件会对生命安全构成直接威胁。

- 开始任何作业之前，都应先断电并采取措施防止重新接通。
- 切勿打开调控模块(5)，切勿取下操作元件。

小心！

周期性供电电压可能导致电子机构受损。

- 水泵运行时切勿配套使用相位控制装置。
- 如果在某些应用中，不确定水泵的供电电压是否为周期性电压，则应联系控制器 / 设备制造商，确保水泵使用正弦交流电运行。
- 不允许通过 Triacs/ 半导体继电器开 / 关水泵。
如有特殊要求，请联系 Wilo。

- | | |
|------|---|
| 准备工作 | <ul style="list-style-type: none"> • 电流类型和电压必须与型号铭牌(6)上的说明一致。 • 最大保险丝容量：10 A 慢断。 • 只使用正弦交流电运行水泵。 • 考虑最高开关频率： <ul style="list-style-type: none"> - 限定数量的开 / 关过程：在水泵整个使用寿命中 500,000 个循环。 - 每天（24 小时）通过供电电压开关的次数 ≤ 100。 |
|------|---|

- 每小时通过供电电压，以 1 分钟为开关频率开关的次数 ≤ 20 。
- 必须保证开 / 关过程间隔时间 > 10 秒。
- 使用一根固定的连接管线建立电气连接，该连接线应配有一个插接装置或者触点间隙宽度至少达 3 mm 的全极开关 (VDE 0700/第 1 部分)。
- 为了杜绝由于渗漏水造成损失，同时消除电缆螺纹接头的应力，应该使用外径足够大的连接管线 (比如 H05VV-F3G1.5)。
- 流体温度超过 90 °C 时，使用耐热的连接管线。
- 确保连接管线不会接触到管路和水泵。

- 要求 / 属性**
- 该水泵采用 230 V +10 %/-15 % 的电压允差范围内的供电电压。EC 水泵可短时间在 170 V – 263 V 的电压极限下运行，这时可能导致功率受到影响。
 - 在开启之后，在最高转速的 80 % 下，反应时间为 2.5 秒。

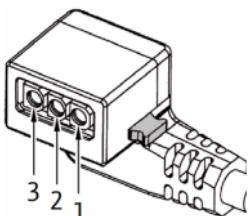
小心！

- 为防止过电压，水泵通过一个压敏电阻可在 275 V 的电压极限下运行。确保在较长时间内不会超过这一极限。
- 不允许通过 Triacs 进行功率控制。
- 水泵的接通电流 ≤ 3 A。

连接主电缆

安装电源线 (Fig. 3) :

1. 标准：Wilo 连接器电缆 (Fig. 3, 编号 b)
 2. 可选：根据要求可提供其他客户专用的主电缆
- 电缆布局：
 - 1 棕色 : L
 - 2 蓝色 : N
 - 3 黄色 / 绿色 : PE (⊕)
 - 向下按压三相水泵插头的锁定钮，使插头连接在控制模块的插头接口 (11) 上，直至其成功卡扣 (Fig. 4)。



连接 Wilo 连接器 安装 Wilo 连接器

- 将连接管线断电。
- 注意端子布局 (PE, N, L)。
- 连接和安装 Wilo 连接器 (Fig. 5a 至 5e)。



注意

为了对 Para 水泵进行电气连接，可能必须切割所用异步水泵的电缆（或导线）并将其剥皮。

连接水泵

- 水泵接地。
- 将 Wilo 连接器连接在连接线上，直至其卡扣成功 (Fig. 5f)。

拆卸 Wilo 连接器

- 将连接管线断电。
- 使用合适的螺丝刀拆卸 Wilo 连接器 (Fig. 6)。

连接现有装置

更换时，可将水泵直接连接在一根带 3 相插头（比如 Molex）的现有水泵电缆上 (Fig. 3, 编号 a)。

- 将连接管线断电。
- 向下按压所装插头的锁定钮，将插头从调控模块上拔下。
- 注意端子布局 (PE, N, L)。
- 将装置的现有插头连接在控制模块的插头接口 (11) 上。

7 试运行

试运行工作须由具备资质的专业人员执行。

7.1 排气

- 正确为设备充气和排气。

如果水泵不能自动排气：

- 按压操作键激活通风功能 - 按压 3 秒，之后松开。
- 开始通风，持续 10 分钟。
- 上下列 LED 以 1 秒为间隔交替闪烁。
- 按压操作键 3 秒可以取消排气。

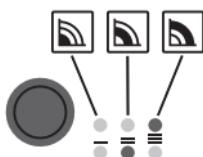


注意

完成排气后，LED 指示灯显示之前设置的水泵数值。

7.2 设置调控模式

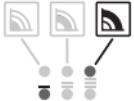
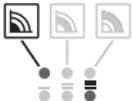
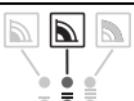
选择调控模式



沿顺时针方向设置调控模式的 LED 选项及其特征曲线。

- 短按操作键（大约 1 秒钟）。
- LED 显示设置的调控模式和特征曲线。

下面显示可能的设置（如转速调节范围：高，设置 / 特征曲线 III）：

	LED 指示灯	调控模式	设置 / 特征 曲线
1.		转速调节范围 : 高	I
2.		转速调节范围 : 低	III
3.		转速调节范围 : 低	II
4.		转速调节范围 : 低	I
5.		转速调节范围 : 中	III
6.		转速调节范围 : 中	II
7.		转速调节范围 : 中	I
8.		转速调节范围 : 高	III
9.		转速调节范围 : 高	II

- 通过第 9 次按压按键恢复基本设置
(转速调节范围 : 高, 设置 / 特征曲线 II)。

激活工厂设定 关闭水泵时按住操作键，可以激活工厂设定。

- 至少按住操作键 4 秒。
 - 所有 LED 闪烁 1 秒。
 - 最终设置的 LED 闪烁 1 秒。
- 水泵重新接通时，以工厂设定（供货状态）运转。



注意

断电时会保存所有设置 / 显示。

8 停止运行

将水泵停机 如果连接管线或其他电子部件损坏，应该立刻将水泵停机。

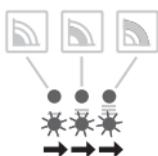
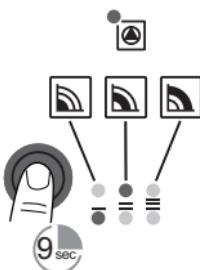
- 将水泵断电。
- 联系 Wilo 客户服务部或专业人员。

9 维护

清洁 • 定期使用干掸子小心清洁水泵，避免水泵脏污。
• 切勿使用液体或腐蚀性清洁剂。

10 能效指数 (EEI)

用于确定能效指数的能效指数模式



- 由于通过操作键激活用于测量能效指数的能效指数模式，因此按压 9 秒，之后松开。
- 上面一列 LED 灯常亮。
- 下面一列 LED 灯从左向右以一秒的间隔依次闪烁。重新按住操作键 9 秒退出能效指数模式。



注意

高效泵可自行调节电机转速。必须在采用灰口铸铁水泵壳体的水泵上进行能效指数测量。这样可以确认水泵的能效指数一致性。如果需要，请联系您的 Wilo 联系人。

11 故障、原因和排除方法

故障排除工作须由具备资质的专业人员执行，针对电气连接的作业只能由具备资质的专业电工执行。

故障	原因	排除方法
通电后水泵不运转	电气保险丝损坏	检查保险丝
	水泵无电压	解决断电问题
水泵发出噪音	吸入压力不足形成气蚀	在允许范围内提高系统压力 检查扬程设置，必要时通过降低转速设置更低的扬程
房间不暖	采暖面热效率低	增大额定值

11.1 故障信息

- 故障报告 LED 显示发生故障。
- 水泵关闭（故障导致），尝试循环重启。

LED	故障	原因	排除方法
亮红光	卡转	转子锁死	激活手动重启或者联系客户服务部
	接触 / 绕组	绕组损坏	
闪烁红光	欠压 / 超压	电网供电电压过低 / 高	检查供电电压和使用条件，联系客服
	模块超温	模块内部过热	
	短路	电机电流过高	
闪烁红光 / 绿光	发电机运行	水泵水力部件通流，但是水泵无供电电压	检查供电电压、水量 / 水压和环境条件
	空运行	水泵中有空气	
	过载	运转迟钝的水泵电机运转时超出规定范围（比如模块高温）。转速比正常运行状态下低。	

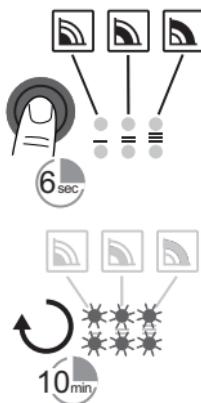
手动重启

- 检测到卡转之后，水泵自动重启。



如果水泵不自动重启：

- 按压操作键激活手动重启 - 按压 5 秒，之后松开。
- 启动重启功能，最长持续 10 分钟。
- LED 沿顺时针方向依次闪烁。
- 按压操作键 5 秒可以取消。



注意

完成重启后，LED 指示灯显示之前设置的水泵数值。

若无法排除故障，请联系专业人员或者 Wilo 客户服务部。

12 废弃处置

关于收集损耗的电气产品和电子产品的相关信息

按规定废弃处置和正确回收这些产品，能避免环境污染、保护人身健康。



注意

禁止按生活垃圾进行废弃处置！

在欧盟地区，该标志张贴在产品、包装或随附的资料中。它的意思是，相关的电气和电子产品不得作为生活垃圾废弃处置。

在按规定处理、回收和废弃处置相关旧产品时，要注意以下几点：

- 这些产品只能交给专门为此设立且获得认证的垃圾处理场。
- 注意当地现行的规定！

有关按规定废弃处置的信息，请咨询当地社区、最近的垃圾处理场或您购买产品的经销商。关于回收的详细信息请参见 www.wilo-recycling.com

保留技术变更权利！

1 일반 사항

본 설명서에 대하여

본 설치 및 사용 설명서는 제품의 필수 구성 요소입니다. 모든 작업 전에 본 설명서를 읽고 언제든지 다시 확인할 수 있도록 가까운 곳에 잘 보관하십시오. 본 제품을 올바르게 조작하고 제대로 사용하려면 반드시 본 사용 설명서를 정확하게 준수해야 합니다. 제품에 명시된 모든 정보와 라벨에 유의하십시오. 원본 설치 및 사용 설명서의 언어는 독일어입니다. 본 설명서의 다른 언어는 이 원본 설명서의 번역본입니다.

2 안전

이 챕터에는 장착, 작동 및 유지 보수 동안 준수해야 하는 기본 정보가 수록되어 있습니다. 다른 챕터의 지시 사항과 안전 지침에도 유의하십시오.

본 설치 및 사용 설명서를 준수하지 않으면 인명, 환경 및 제품 손상의 위험이 발생할 수 있습니다. 이 경우 모든 손해 배상 청구권이 소멸됩니다.

미준수는 예를 들어 다음 위험으로 이어질 수 있습니다:

- 전기적, 기계적 영향 또는 세균 감염 및 자기장으로 인한 인명 피해
- 유해 물질 누수로 인한 환경 손상
- 대물 피해
- 제품 기능 장애

안전 지침 표시

본 설치 및 사용 설명서에서는 대물 피해 및 인명 상해에 대한 안전 지침을 명시하며 이를 서로 다르게 표시합니다.

- 인명 상해에 관한 안전 지침은 신호어로 시작하며 이를 나타내는 기호가 앞에 표시됩니다.
- 대물 피해에 관한 안전 지침은 신호어로 시작하며 기호 없이 표시됩니다.

주의/경고 사항 위험!

지침을 준수하지 않을 시 사망에 이르거나 중상을 입을 수 있습니다!

경고!

지침을 준수하지 않을 시 (심각한) 부상을 입을 수 있습니다!

주의!

지침을 준수하지 않을 시 대물 피해 및 전손이 발생할 수 있습니다.

주의 사항

제품 취급에 관련된 유용한 정보.

표시 본 설명서에서는 다음과 같은 표시를 사용합니다.



전기에 의한 위험



일반 위험 기호



뜨거운 표면/매체에 대한 경고



자기장에 대한 경고



주의 사항



가정용 쓰레기로 폐기 금지!

자격 요건

담당 직원은

- 해당 지역의 최신 사고 예방 규정에 대해 교육을 받아야 합니다.
- 설치 및 사용 설명서를 읽고 이를 숙지해야 합니다.

담당 직원은 다음과 같은 자격 요건을 갖춰야 합니다.

- 전기 작업은 전기 기술자(EN 50110-1)가 수행해야 합니다.
- 장착/분해는 필수 공구와 필요한 고정재를 다루는데 숙련된 전문가가 수행해야 합니다.
- 조작 작업은 전체 시스템의 작동 방식에 대해 교육을 받은 담당 직원이 수행해야 합니다.

"전기 기술자"의 정의

전기 기술자는 적절한 기술 교육 이력과 전문 지식 및 경험을 갖췄으며, 전기 위험을 인지하고 이를 방지할 수 있는 사람입니다.

전기 작업

- 전기 작업은 반드시 전기 기술자가 수행해야 합니다.
- 국가별로 유효한 지침, 표준 및 지역 전력망 연결에 필요한 지역 전력 회사의 규정을 준수하십시오.
- 작업하기 전에 제품의 전원 공급 장치를 분리하여 제품이 다시 켜지지 않도록 하십시오.
- 전원 연결은 잔여 전류 작동 차단 스위치(RCD)를 사용하여 보호해야 합니다.
- 제품에 반드시 접지 장치를 설치해야 합니다.
- 케이블에 결함이 있으면 전기 기술자가 이를 즉시 교체하도록 하십시오.
- 절대 제어 모듈을 열고 제어 장치를 분리해서는 안됩니다.

조작자의 의무 사항

- 모든 작업은 반드시 자격을 갖춘 전문 기술자를 통해 이루어져야 합니다.
- 뜨거운 부품이나 전기 위험에 대해 현장에서 보호 장치를 갖추도록 해야 합니다.
- 씰과 연결 케이블에 결함이 있으면 이를 교체하도록 하십시오.

장치의 안전한 사용과 관련하여 지도를 받거나 교육을 받았으며 장치에서 발생하는 위험을 이해한 경우, 8세 이상의 어린이와 신체적 감각 및 정신적인 능력이 떨어지거나 경험과 지식이 풍부하지 않은 사람도 이 장치를 사용할 수 있습니다. 어린이가 장치를 가지고 장난하면 안됩니다. 어린이는 감독 없이 세척 및 사용자 유지 보수를 해서는 안 됩니다.

3 제품 설명 및 기능

개요 Wilo-Para(Fig. 1)

- 1 나사 연결부가 있는 펌프 하우징
- 2 습식 모터
- 3 응축수 배출구(둘레 4x)
- 4 하우징 나사
- 5 제어 모듈
- 6 명판
- 7 펌프를 설정하는 조작 버튼
- 8 작동/고장 표시 LED
- 9 선택된 속도 제어 범위 표시
- 10 선택된 특성곡선(I, II, III) 표시
- 11 메인 연결: 3극 커넥터

기능 속도 제어 장치가 내장된 온수 난방 시스템용 고효율 순환기. 속도를 설정하여 토출 양정 및 유량을 제어합니다.

모델 코드

예시: Wilo-Para 15-130/6-50/SCA-12/I

Para	난방 및 공조용 고효율 순환기
15	나사 연결 타입 DN 15(Rp ½), DN 25(Rp 1), DN 30(Rp 1¼)
130	설치 길이: 130 mm 또는 180 mm
6	공칭 토출 양정($Q = 0 \text{ m}^3/\text{h}$ 에서 m 단위 사용)
50	최대 소비 전력(단위: 와트)
SCA	SCA = 자기 제어형(A = AC 예비 품 버전)
12	12시 방향의 제어 모듈 위치
I	개별 포장

기술 자료

연결 전압	1~230 V +10 %/-15 %, 50/60 Hz
보호 등급	IPX4D
에너지 효율표 EEI	명판 참조(6)
최대 주위온도가 $+40^{\circ}\text{C}$ 일 때 액체온도 *	-10 $^{\circ}\text{C}$ ~+95 $^{\circ}\text{C}$ (난방, 주물/회주철 펌프 하우징) 0 $^{\circ}\text{C}$ ~+95 $^{\circ}\text{C}$ (난방, 플라스틱 펌프 하우징)(적합한 부동액 혼합물 포함)
최대 운전 압력	10 bar, 주물/회주철 펌프 하우징의 경우 6 bar, 플라스틱 펌프 하우징의 경우
$+95^{\circ}\text{C}$ 에서의 최소 공급 압력	0.5 bar(50 kPa)

* 주위온도/액체온도가 높은 상태에서 펌프 운전 시
유압량에 영향을 미칠 수 있습니다.
Wilo에 문의하십시오.

조명 디스플레이(LED)



- 메시지 디스플레이
 - 정상 모드 작동 시 LED가 초록색으로 점등
 - 고장 시 LED 점등/점멸(10.1 챕터 참조)



- 선택된 제어 모드 표시
속도 제어 범위: 낮음, 중간, 높음

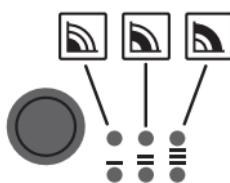


- 낮음, 중간, 높음과 같은 제어 범위 내에서 선택된 특성곡선(I, II, III) 표시



- 펌프 환기 기능, 수동 재활성화 및 EEI 모드 중 LED 조합 표시

조작 버튼



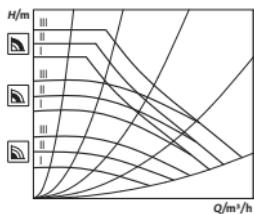
누르기

- 제어 모드 선택
- 속도 제어 범위 내에서 특성곡선(I, II, III) 선택
길게 누르기
- 펌프 환기 기능 활성화(3초 동안 누름)
- 수동 재활성화 활성화(6초 동안 누름)
- EEI 모드 활성화(9초 동안 누름)

3.1 제어 모드 및 기능

일정 속도(I, II, III)

시스템 저항이 고정되어 있으며 일정한 유량을 요구하는 시스템에 대한 권장 사항입니다.



이 펌프는 속도 제어 범위 3개 내에서 사전 설정된 세 가지의 고정 속도 단계로 작동됩니다.

속도 제어 범위	세팅/특성곡선
	낮음
	중간
	높음



주의 사항

공장 설정: 속도 제어 범위: 중간, 세팅/
특성곡선 II

공기빼기 조작 버튼을 길게 누르면(3초) 펌프 환기 기능이 활성화되어 펌프를 자동으로 환기합니다. 이때 난방 시스템은 환기되지 않습니다.

수동 재활성화 조작 버튼을 길게 누르면(6초) 펌프 재활성화가 활성화되어 필요에 따라 펌프의 차단을 해제합니다(예: 여름에 오랫동안 정지한 다음 작동할 때).

공장 설정 활성화 펌프를 끌 때 동시에 조작 버튼을 누르고 있으면 공장 설정이 활성화됩니다. 다시 켜는 펌프가 공장 설정으로 작동합니다(공장 초기 상태).

에너지 효율 지수 측정을 위한 EEI 모드 조작 버튼을 길게 누르면(9초) 에너지 효율 지수 측정을 위한 EEI 모드가 활성화됩니다. 조작 버튼을 다시 9초 동안 누르고 있으면 EEI 모드가 종료됩니다.

4 용도

일반 사항 Wilo-Para 시리즈의 고효율 순환기는 온수 난방 시스템과 유속이 계속 변화하는 유사한 시스템에서 유체를 순환하는 전용 장치로 사용됩니다.

허용된 액체:

- VDI 2035에 따른 온수(CH: SWKI BT 102-01).
- 글리콜 함량이 최대 50 %인 물-글리콜 혼합물*.

* 비스코시티는 물보다 점도가 더 높습니다. 글리콜을 혼합할 때 혼합 비율에 따라 펌프의 성능 데이터를 수정해야 합니다.



주의 사항

시스템에 바로 사용할 수 있는 혼합물만 사용하십시오. 액체를 시스템에서 혼합하는데 펌프를 사용해서는 안됩니다.

용도에 맞는 사용에는 본 설명서의 설명과 정보 및 라벨 내용을 준수하는 것이 모두 포함됩니다.

4.1 예비품 펌프

교체 주의 사항

이 펌프는 비동기 전동기(AC 펌프)에 기반한 이전 버전 펌프를 교체하기 위한 용도로 제작되었습니다.

특별히 이전의 요구에 맞춰진 이 펌프에는 이미 잘 알려진 최신 고효율 Wilo 펌프(EC 펌프)의 특성이 추가되었습니다.

다음 요구 사항을 준수하면 이 펌프를 안전하게 작동할 수 있습니다.

이를 준수하지 않을 경우 모든 손해배상 청구권이 소멸됩니다.

주의!

- AC 펌프와 EC 펌프 간에 다양한 부품(예: 펌프 하우징 내 흡입 링)을 혼용하는 경우 모터 헤드만 교체하면 펌프에서 대물 피해가 발생하거나 유압 성능이 저하될 위험이 있습니다.
- 항상 펌프 전체를 교체하십시오!

오용

본 설명서의 내용을 벗어나는 사용은 오용으로 간주되며 이 경우 사용자는 모든 청구권을 잃게됩니다.



경고!

오용으로 인한 부상의 위험 또는 대물 피해!

- 절대 다른 액체를 사용하지 마십시오.
- 절대 권한이 없는 작업을 수행하지 마십시오.
- 절대 지정된 사용 범위를 초과하여 작동하지 마십시오.
- 절대 독단적으로 장치를 개조하지 마십시오.
- 승인된 부속품만 사용하십시오.
- 절대 상 앵글 제어로 작동하지 마십시오.

5 운반 및 보관

- 제품 구성**
- 고효율 순환기
 - 메인 연결 케이블 및 Wilo-Connector
 - 설치 및 사용 설명서

- 부속품** 부속품은 별도로 주문해야 하며, 자세한 목록과 설명은 카탈로그를 참조하십시오.
다음과 같은 부속품을 사용할 수 있습니다:
- 열절연 외피
 - Cooling Shell

운반 손상 점검 제품 인도 후 바로 운반 손상 및 완전성을 확인하고, 필요한 경우 즉시 이에 대해 문의주십시오.

운반 및 보관 조건 습기, 결빙 및 기계적 부하로부터 보호하십시오.
허용 온도 범위: -40 °C~+85 °C(최대 3달)

6 전기 연결부의 설치

6.1 장착

자격을 갖춘 전문가만이 설치 작업을 수행해야 합니다.



경고!

뜨거운 표면으로 인한 화상 위험!

- 펌프 하우징(1)과 습식 모터(2)는 작동 중 뜨거워집니다. 만지면 화상을 입을 수 있습니다.
- 작동 중에는 제어 모듈(5)만 만지십시오.
 - 작업 전에는 반드시 펌프를 식히십시오.

**경고!**

뜨거운 액체로 인한 화상 위험!

뜨거운 사용 액체로 인해 화상을 입을 수 있습니다.
펌프를 장착하거나 해제하기 전에 다음과 같은
사항에 유의하십시오.

- 난방 시스템을 완전히 식히십시오.
- 정지 장치를 닫거나 난방 시스템을 비우십시오.

준비 건물 내부 설치:

- 펌프는 통풍이 양호하며 결빙되지 않는 건조한
공간에 설치해야 합니다.

건물 외부 설치(야외 설치):

- 내후성이 보장되도록 펌프를 덮개가 있는 펌프
챔버나 캐비닛/하우징에 설치하십시오.
- 펌프에 직사광선이 닿지 않도록 하십시오.
- 펌프에 빗물이 닿지 않도록 하십시오.
- 모터와 전기 장치를 끊임없이 환기하여 과열을
방지하십시오.
- 허용 액체 온도와 주위온도를 초과하거나 미달되지
않도록 하십시오.
- 가장 접근이 쉬운 곳을 설치 위치로 선택하십시오.
- 펌프의 허용 설치 위치(Fig. 2)를 준수하십시오.

주의!

잘못된 위치에 설치하면 펌프가 손상될 수 있습니다.

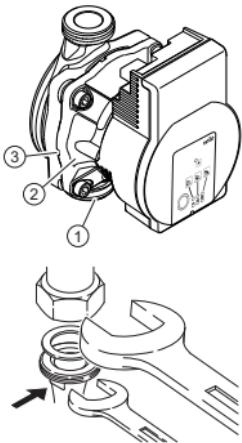
- 허용 설치 위치(Fig. 2)에 따라 설치 장소를
선택하십시오.
- 모터는 항상 수평에 맞춰 설치해야 합니다.
- 전기 연결부가 절대 위쪽을 향해서는 안됩니다.
- 펌프 교체 시 도움이 되도록 펌프의 전단 및 후단에
정지 장치를 설치하십시오.

주의!

누수액으로 인해 제어 모듈이 손상될 수 있습니다.

- 누수액이 제어 모듈(5)에 떨어지지 않도록 상부의 정지 장치를 배치하십시오.
- 제어 모듈이 분사된 액체로 인해 젖은 경우 반드시 표면을 건조해야 합니다.
- 상부의 정지 장치를 측면으로 배치하십시오.
- 개방형 시스템의 공급부에 설치하는 경우, 안전 공급 라인을 펌프 앞에서 분기하십시오(EN 12828).
- 모든 용접 및 납땜 작업을 완료하십시오.
- 배관 시스템 세척.
- 배관 시스템을 세척하는 데 펌프를 사용해서는 안됩니다.

펌프 설치 장착 시 다음과 같은 사항에 유의하십시오.



- 펌프 하우징(1) 위의 방향 화살표에 유의하십시오.
- 기계적인 무전압이 작용하지 않는 상태에서 수평으로 놓인 글랜드리스 모터(2)와 함께 설치하십시오.
- 개스켓을 나사 체결부 연결에서 사용하십시오.
- 나사 파이프 유니온을 조이십시오.
- 오픈 엔드 렌티로 펌프가 꼬이지 않도록 고정한 다음 배관의 나사 연결을 단단히 조이십시오.
- 필요한 경우 열절연 외피를 다시 설치하십시오.

주의!

방열과 응축수가 부족하면 제어 모듈과 글랜드리스 모터가 손상될 수 있습니다.

- 습식 모터(2)에 단열 장치를 설치하지 마십시오.
- 모든 응축수 배출구(3)가 막혀있지 않도록 유의하십시오.



경고!

자석부로 인한 생명의 위험!

펌프에 장착된 영구 자석으로 인해 의료용 임플란트를 이식받은 환자에게 생명의 위험이 발생할 수 있습니다.

- 절대 모터를 분해하지 마십시오.

6.2 전기 연결

자격을 갖춘 전문가만이 전기 연결 작업을 수행할 수 있습니다.



위험!

전기에 인한 생명의 위험!

전압이 흐르는 부품을 만지면 직접적인 생명 위험이 발생할 수 있습니다.

- 작업하기 전에 전력 공급 장치를 분리하여 제품이 다시 켜지지 않도록 하십시오.
- 절대 제어 모듈을(5) 열고 제어 장치를 분리해서는 안됩니다.

주의!

클로킹된 전원으로 인해 전기 장치가 손상될 수 있습니다.

- 절대 상 앵글 제어로 펌프를 작동하지 마십시오.
- 펌프가 클로킹식 전압으로 작동하는지 확실하지 않으면 제어장치/시스템 제조업체가 이를 확인하도록 하고, 펌프를 정현파 AC 전압으로 작동하십시오.
- 트라이액/반도체 릴레이를 사용하여 펌프를 ON/OFF 해서는 안 됩니다. 특수한 요구 사항은 Wilo에 문의하십시오.

- 준비**
- 전류 종류와 전압은 명판(6)의 내용과 일치해야 합니다.
 - 최대 보조 퓨즈: 10 A, 느림.
 - 정현파 AC 전압으로만 펌프를 작동하십시오.
 - 최대 스위치 주파수 고려:
 - ON/OFF 절차 제한 횟수: 펌프 전체 수명 동안 500,000사이클.
 - 전원 ON/OFF 시 $\leq 100/24\text{h}$.
 - 전원 ON/OFF 사이 1분 동안 스위칭 주파수 $\leq 20/\text{h}$.
 - ON/OFF 사이의 간격은 $> 10\text{초}$ 여야 합니다.
 - 전기 연결은 고정 배선된 연결 케이블을 통해서만 이뤄져야 합니다. 이 케이블에는 플러그 장치나 다용도 전극이 있는 최소 연결 개구폭 3 mm의 스위치가 설치되어 있어야 합니다(VDE 0700/파트 1).
 - 케이블 글랜드의 누수와 변형을 방지하려면 바깥 지름이 충분한 연결 케이블을 사용하십시오 (예: H05VV-F3G1.5).
 - 액체온도가 90°C 를 넘으면 내열성 연결 케이블을 사용하십시오.
 - 연결 케이블이 파이프가 펌프에 닿지 않도록 하십시오.

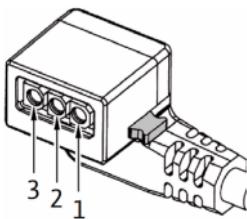
- 요구 사항 / 제품 특성**
- 이 펌프는 $230\text{ V} +10\%/-15\%$ 의 전압 범위 내 전원으로 사용해야 합니다. 이 EC 펌프를 $170\text{ V} \sim 263\text{ V}$ 범위의 전압으로 짧은 시간 동안 작동할 수 있으나, 이로 인해 성능이 저하될 수 있습니다.
 - 전원을 켜 후 최대 속도의 80 %로 작동할 때 반응 시간은 2.5초입니다.

주의!

- 이 펌프에는 과전압 방지를 위해 275 V 의 전압 제한 기능이 있는 배리스터가 장착되었습니다. 오랫동안 이 한계를 넘어서는 일이 없도록 하십시오.
- 트라이액을 사용하여 전원을 제어해서는 안 됩니다.
- 펌프의 돌입 전류는 $\leq 3\text{ A}$ 입니다.

본관 케이블 연결 메인 연결 케이블 장착(Fig. 3):

1. 표준: Wilo-Connector 케이블(Fig. 3, 위치 b)
2. 옵션: 요청 시 다른 유형의 고객별 본관 케이블 제공



- 케이블 할당:
 - 1 갈색: L
 - 2 청색: N
 - 3 황색/녹색: PE(⏚)
- 고정이 완료될 때 까지(Fig. 4) 3극 펌프 커넥터의 잠금 버튼을 누르고 제어 모듈 커넥터 연결부(11)의 플러그를 연결하십시오.

Wilo-Connector 연결

Wilo-Connector 장착

- 연결 케이블을 전력 공급 장치에서 분리하십시오.
- 케이블 할당(⏚(PE), N, L)에 유의하십시오.
- Wilo-Connector를 연결한 후 장착하십시오(Fig. 5a~5e).



주의 사항

Para 펌프에 전기를 연결하기 위해 사용 중인 비동기 펌프의 케이블(또는 와이어)을 절단한 후 절연을 제거해야 할 수 있습니다.

펌프 연결

- 펌프를 접지하십시오.
- 고정이 완료될 때 까지 Wilo-Connector를 연결 케이블에 연결하십시오(Fig. 5f).

Wilo-Connector 분해

- 연결 케이블을 전력 공급 장치에서 분리하십시오.
- Wilo-Connector를 적합한 스크류 드라이버를 사용하여 분해하십시오(Fig. 6).

기존 장치에 연결 교체 시 펌프를 3극 커넥터가 있는 기존의 펌프 케이블(예: Molex)에 바로 연결할 수 있습니다 (Fig. 3, 위치 a).

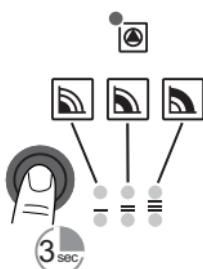
- 연결 케이블을 전력 공급 장치에서 분리하십시오.
- 장착된 커넥터의 잠금 버튼을 누르고 플러그를 제어 모듈에서 분리하십시오.
- 케이블 할당(P.E, N, L)에 유의하십시오.
- 장치의 기존 커넥터를 제어 모듈의 커넥터 연결부(11)에 연결하십시오.

7 작동 시작

자격을 갖춘 전문가만이 작동 시작 작업을 수행해야 합니다.

7.1 환기

- 시스템을 올바르게 채운 후 공기를 빼십시오.
- 펌프가 자동으로 환기되지 않는 경우:**
- 조작 버튼을 3초 동안 누른 뒤 손을 떼어 펌프 환기 기능을 활성화하십시오.
 - 펌프 환기 기능이 시작됩니다(10분 소요).
 - 상부와 하부의 LED 열이 1초 간격으로 번갈아 가며 점멸합니다.
 - 기능을 중단하려면 조작 버튼을 3초 동안 누르십시오.



주의 사항

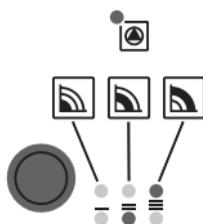
환기가 끝나면 LED 디스플레이가 이전에 설정된 펌프 값을 보여줍니다.

7.2 제어 모드 설정

제어 모드 선택

제어 모드와 관련 특성곡선의 LED 선택은 시계 방향으로 이뤄집니다.

- 조작 버튼을 짧게(약 1초) 누르십시오.
- LED는 현재 설정된 제어 모드와 특성곡선을 나타냅니다.



세팅 가능한 표시는 다음과 같습니다(예: 속도 제어 범위: 높음, 세팅 / 특성곡선 I):

	LED 디스플레이	제어 모드	세팅/특성곡선
1.		속도 제어 범위: 높음	I
2.		속도 제어 범위: 낮음	III
3.		속도 제어 범위: 낮음	II
4.		속도 제어 범위: 낮음	I
5.		속도 제어 범위: 중간	III
6.		속도 제어 범위: 중간	II



7.



속도 제어 범위: 중간

I

8.



속도 제어 범위: 높음

III

9.



속도 제어 범위: 높음

II

- 버튼을 9번 누르면 기본 설정(속도 제어 범위: 높음, 세팅/특성곡선 II)으로 다시 돌아옵니다.

공장 설정 활성화

펌프를 끌때 동시에 조작 버튼을 눌러 공장 설정을 활성화하십시오.

- 조작 버튼은 최소 4초 동안 누르고 있어야 합니다.
- 모든 LED가 1초 동안 점멸합니다.
- 마지막 설정으로 LED가 1초 동안 점멸합니다.
- 다시 켜는 펌프가 공장 설정으로 작동합니다 (공장 초기 상태).



주의 사항

전력 공급이 중단되는 경우, 모든 세팅/디스플레이가 저장된 상태를 유지합니다.

8 운전 중지

펌프 정지

연결 케이블이나 다른 전기 부품이 손상된 경우 펌프를 즉시 정지하십시오.

- 펌프를 전력 공급 장치에서 분리하십시오.
- Wilo 고객 서비스나 전문가에게 문의하십시오.

9 유지 보수

- 청소
- 마른 천을 사용하여 오염물을 펌프에서 정기적으로 닦아내십시오.
 - 절대 액체나 강한 세제를 사용하지 마십시오.

10 EEI (에너지 효율표)

에너지 효율 지수
측정을 위한 **EEI**
모드



- 조작 버튼을 9초 동안 누른 뒤 손을 떼어 에너지 효율 지수 측정을 위한 EEI 모드를 활성화하십시오.

- ▶ 상단의 LED 열이 지속적으로 점등됩니다.
 ▶ 하단의 LED는 왼쪽에서 오른쪽 방향으로 1초 간격을 두고 차례대로 점멸합니다.
 조작 버튼을 다시 9초 동안 누르면 EEI 모드가 종료됩니다.



주의 사항

고효율펌프에는 속도를 자체적으로 제어하는 기능이 탑재되어 있습니다. 주물/회주철 펌프 하우징 장착 펌프에서는 반드시 EEI 측정을 수행해야 합니다. 측정을 통해 펌프의 에너지 효율표 준수 여부가 확인됩니다. 필요한 경우 Wilo 담당자에게 문의하십시오.

11 고장, 원인 및 해결 방법

자격을 갖춘 전문가만이 고장 수리를 수행해야 하며, 전기 연결 작업은 자격을 갖춘 전기 기술자에게만 맡기십시오.

고장	원인	해결 방법
전원 공급 장치를 켜면 펌프가 작동하지 않음	전기 퓨즈 고장 펌프에 전압이 들어오지 않음	퓨즈 점검 전원 중단 문제 해결

고장	원인	해결 방법
펌프에서 소음 발생	불충분한 흡입 압력으로 인한 캐비테이션	허용 범위 내에서 시스템 압력 증가 토출 양정 세팅 점검하고 필요 시 높이와 속도를 낮춰서 조정
	라디에이터의 난방 성능이 너무 낮음	목표 값을 높임
건물이 따뜻해 지지 않음		

11.1 고장 신호

- 장애 표시 LED가 고장을 나타냄.
- 펌프를 끄고(고장 유형에 따라) 반복적으로
재시작하십시오.

LED	고장	원인	해결 방법
적색 점등	구속	로터 잠김	수동 재활성화 활성화 또는 고객 서비스에 도움 요청
	접촉부/권선	권선 결함	
적색 점멸	저전압/과전압	주전원 쪽의 전력 공급이 너무 낮음/ 높음	전원과 작동 조건을 점검, 고객서비스에 도움 요청
	모듈 과열	모듈 내부가 너무 따뜻함	
	단락	모터 전류가 너무 높음	
적색/ 녹색 점멸	발전기 운전	펌프 유압이 흐르지만 펌프에 전원이 공급되지 않음	전원, 유량/유압 및 주변 조건 점검
	공운전	공기가 펌프에 존재함	
	과부하	중부하 모터 펌프는 이 사양에서 작동하지 않습니다(예: 너무 높은 모듈 온도). 이 경우 속도는 정상 모드에서 보다 낮습니다	

- 수동 재활성화** • 구속이 감지되면 펌프가 자동으로 재활성화를 시도합니다.



- 펌프가 자동으로 재시작하지 않는 경우:
- 조작 버튼을 5초 동안 누른 뒤 손을 떼어 수동 재활성화를 활성화하십시오.
 - 재활성화 기능을 시작합니다(최대 10분 소요).
 - LED가 차례대로 시계 방향으로 점멸합니다.
 - 기능을 중단하려면 조작 버튼을 5초 동안 누르십시오.



주의 사항

재활성화를 실행하고 나면 LED 디스플레이가 이전에 설정된 펌프 값을 보여줍니다.

고장이 해결되지 않으면 전문가나 **Wilo** 고객서비스에 문의하십시오.

12 폐기

사용한 전기 및 전자 제품 수집에 대한 정보

제품을 올바르게 폐기하고 재활용하면 환경 피해를 막고 사람의 건강에 영향을 주는 위험을 방지할 수 있습니다.



주의 사항

가정용 쓰레기로 폐기 금지!

유럽 연합에서는 제품, 패키징 또는 첨부 문서에 이 기호가 표시된 경우가 있습니다. 이 기호는 해당 전기 및 전자 제품을 가정용 쓰레기와 함께 폐기해서는 안됨을 뜻합니다.

해당 사용 제품을 올바르게 처리하고, 재활용하고, 폐기하려면 다음과 같은 사항을 준수하십시오.

- 이 제품을 반드시 전기 및 전자 제품 폐기장으로 인증받은 지정 장소에 전달하십시오.
- 지역 최신 규정을 준수하십시오!

올바른 폐기에 대한 정보는 지역 사회, 가까운 폐기물 처리장 또는 제품을 구입한 대리점에 문의하십시오.
재활용에 대한 자세한 정보는

www.wilo-recycling.com에서 확인할 수 있습니다.

이 내용은 사전 통지 없이 변경될 수 있습니다!

١ نقاط عامة

نقطة حول هذا الدليل

يعتبر دليل التركيب والتشغيل جزءاً لا يتجزأ من المنتج.
يجب قراءة هذا الدليل قبل القيام بأي أنشطة وكذلك حفظه بميكان الوصول إليه في أي وقت.

تعتبر مراعاة التوجيهات الواردة في هذا الدليل بدقة شرطاً أساسياً لاستخدام المنتج بشكل صحيح ومطابق للتعليمات. ويجب مراعاة جميع البيانات والعلامات الموجودة على المنتج.

لغة دليل التركيب والتشغيل الأصلي هي الألمانية.
وجميع النسخ المكتوبة بلغاتٍ أخرى لهذا الدليل عبارة عن ترجمة لدليل التركيب والتشغيل الأصلي.

٢ الأمان

يشتمل هذا الفصل على إرشادات أساسية تجب مراعاتها عند التركيب والتشغيل والصيانة. كما يجب مراعاة الإرشادات وتعليمات الأمان الواردة في الفصول الأخرى.

يتربى على عدم مراعاة دليل التركيب والتشغيل تعريف الأشخاص والبيئة والمنتج للخطر. كما يؤودي هذا إلى فقدان حقوق التعويض عن الأضرار.
يؤودي عدم مراعاة الإرشادات على سبيل المثال إلى المخاطر التالية:

- مخاطر على الأشخاص نتيجة للتأثيرات الكهربائية والميكانيكية والبكتريرية وكذلك المجالات الكهرومغناطيسية
- مخاطر على البيئة في حالة تسرب مواد خطرة
- أضرار مادية
- خلل في الوظائف المهمة للمنتج

علامات تعليمات السلامة

سيتم في دليل التركيب والتشغيل هذا استخدام تعليمات سلامة للأضرار المادية والشخصية وكذلك توضيحها بصورة مختلفة:

- تبدأ تعليمات السلامة للأضرار الشخصية بكلمة تنبيه وُسبق برمز مناسب.
- تبدأ تعليمات السلامة للأضرار المادية بكلمة تنبيه ويتم توضيحها دون رمز.

الكلمات التنبهية خطرا!

يؤدي عدم المراعاة إلى الموت أو إصابات بالغة!
تحذير!

يمكن أن يؤدي عدم المراعاة إلى إصابات (بالغة)!
تنبيه!

عدم مراعاة التعليمات يمكن أن يؤدي إلى حدوث
أضرار مادية والضرر الكلي ليس مستبعداً.
إنذار

إرشاد مفید لاستخدام المنتج

الرموز في هذا الدليل، يتم استخدام الرموز التالية:



مؤهلات الفنيين

- يجب على العمال الفنيين:
 - الوعي بالتعليمات المعمول بها محلياً للوقاية من الحوادث.
 - قراءة دليل التركيب والتشغيل واستيعابه.
- يجب أن يكون لدى العمال الفنيين المؤهلات التالية:
 - ضرورة إجراء الأعمال الكهربائية من خلال كهربائي متخصص (بموجب EN 50110-1).

- ضرورة إجراء التركيب/الفك من خلال شخص متخصص متدرّب على التعامل مع الأدوات الضرورية ومواد التثبيت المطلوبة.
- يجب الاستعمال عن طريق أشخاص على وعي بطريقة عمل الجهاز بالكامل.

تعريف "الكهربائي المتخصص"

الكهربائي المتخصص هو شخص لديه تأهيل مهني مناسب، وكذلك معرفة وخبرة من شأنها الكشف عن مخاطر الكهرباء وتجنبها.

- يجب إجراء الأعمال الكهربائية من خلال كهربائي متخصص.
- يجب الالتزام بالتوجيهات والمعايير واللوائح السارية محلياً، وكذلك متطلبات شركة توزيع الكهرباء المحلية بشأن التوصيل بالشبكة الكهربائية المحلية.
- قبل إجراء أي أعمال على المنتج يجب فصله من التيار الكهربائي وتأمينه ضد إعادة التشغيل.
- يجب تأمين التوصيل بواسطة قاطع تفاضلي (RCD).
- من الضروري تأريض المنتج.
- يتعين استبدال الكابلات التالفة بمعرفة كهربائي متخصص.
- لا تقم مطلقاً بفتح وحدة التحكم وإزالة عناصر التشغيل.

الالتزامات الجهة المشغولة

- يجب تأمين جهاز وقاية من تلامس المكونات الساخنة والمخاطر الكهربائية من طرف العميل.
- يتعين استبدال كابلات التوصيل والسدادات التالفة.

يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال بدءاً من سن 8 سنوات، فضلاً عن الأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية القاصرة، أو ذوي القصور في التجربة والمعرفة، في حالة الإشراف عليهم أو تلقينهم بخصوص الاستخدام الآمن للجهاز والأخطار المنبثقة عن ذلك. لا يُسمح للأطفال اللعب بالجهاز. لا يُسمح بتنفيذ أعمال التنظيف والصيانة من قبل الأطفال دون مراقبة أو إشراف.

٣ وصف المنتج والوظيفة

Nظرية عامة Wilo-Para (Fig. 1)

- 1 جسم المضخة مع وصلات ملوبلة
- 2 مسارع ذو ملف دوار مغمور
- 3 فتحات تصريف نواتج التكثيف (عدد ٤ على المحيط)
- 4 براغي جسم المضخة
- 5 وحدة تحكم
- 6 لوحة البيانات
- 7 زر التحكم الخاص بضبط المضخة
- 8 لمبة دايمود التشغيل/الإبلاغ عن الفلل
- 9 بيان نطاق التحكم في سرعة الدوران المختار
- 10 بيان منمتي الخصائص المختار (I, II, III)
- 11 وصلة الشبكة: الوصلة القابسية ثنائية الأقطاب

الوظيفة
 مضخة دوارة ذات كفاءة عالية لأنظمة التدفئة بالماء الساخن المزودة بخاصية مدمرة للتحكم في سرعة الدوران. يتم التحكم في ارتفاع الدفق وكمية الدفق عن طريق ضبط سرعة الدوران.

شرح معاني
الطرادات

مثال: Wilo-Para 15-130/6-50/SCA-12/I

مضخة دوارة ذات كفاءة عالية لاستخدامات التدفئة وتكييف الهواء	Para
وصلة ملوبلة (DN 30 (Rp 1¼), DN 25 (Rp 1), DN 15 (Rp ½))	15
طول التركيب: 130 مم أو 180 مم	130
ارتفاع الدفق الاسمي بالمتر عند $Q = 0 \text{ m}^3/\text{ساعة}$	6
الطاقة الكهربائية المستهلكة القصوى بالواط	50
$\text{SCA} = \text{ذاتي التحكم (A)} = \text{نوع قطعة الغيار (AC)}$	SCA
وحدة التحكم عند موضع الساعة 12	12
عبوة مفردة	١

البيانات الفنية

جهد التوصيل	1 ~ 230 فولت 10+/-% 15-/50 هرتز
نوع الحماية	IP X4D
مؤشر كفاءة الطاقة EEI	انظر اللوحة الوصفية (6)
درجة حرارة السائل عند درجة الحرارة المحيطة القصوى *	10- 10 °م حتى 95+ °م (التسخين، جسم مضخة من حديد الزهر الرمادي) 0 °م حتى 95+ °م (التسخين، جسم مضخة من البلاستيك) (مع خليط مناسب للحماية من التجمد)
ضغط التشغيل الأقصى	10 بار، لجسم مضخة المصنوع من حديد الزهر الرمادي 6 بار، لجسم مضخة المصنوع من البلاستيك
أقل ضغط إمداد عند + 95 °م	0.5 بار (50 كيلوباسكال)

* تشغيل المضخة في ظل ارتفاع درجات الحرارة المحيطة/درجات حرارة السوائل يمكن أن يؤثر سلبًا على القدرة الهيدروليكيه. يرجى الاتصال بشركة Wilo.

المبيعات الضوئية (لمبات الدياود)

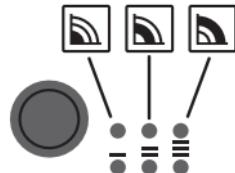
- مبين الإنذار
- تضيء لمبة الدياود باللون الأخضر أثناء التشغيل العادي
- تضيء/تومض لمبة الدياود في حالة حدوث خلل (انظر الفصل 10.1)
- بيان نمط التحكم المختار
نطاق التحكم في سرعة الدوران: منخفض، متوسط، مرتفع
- بيان منحني الخصائص المختار (I, II, III) ضمن نطاق التحكم منخفض، متوسط، مرتفع



- مجموعات بيان لمبات الدياود أثناء عمل وظيفة تصريف الهواء، وإعادة التشغيل اليدوي، ووضع مؤشر كفاءة الطاقة EEI

زر التحكم

- الضغط**
- اختيار نمط التحكم
 - اختيار منحنى الخصائص (I, II, III) ضمن نطاق التحكم في سرعة الدوران
 - الضغط لفترة طويلة
 - تفعيل وظيفة تصريف الهواء (الضغط لمدة 3 ثوان)
 - تفعيل إعادة التشغيل اليدوي (الضغط لمدة 6 ثوان)
 - وضع مؤشر كفاءة الطاقة EEI (الضغط لمدة 9 ثوان)



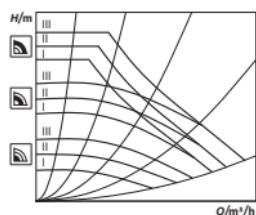
أنماط التحكم والوظائف

توصية بخصوص الأنظمة التي تحتوي على مقاومة نظامية غير متغيرة تتطلب وجود تدفق حجمي ثابت. تدور المضخة بمراحل سرعة الدوران الثابتة الثلاث المقررة ضمن الـ 3 نطاقات تحكم في سرعة الدوران:

نطاق التحكم في سرعة الدوران	الإعداد/منحنى الخصائص
منخفض	III
متوسط	II
مرتفع	I

3.1

سرعة الدوران
الثابتة (I, II, III)



إنذار
وضع ضبط المصعد:
نطاق التحكم في سرعة الدوران: متوسط،
الضبط/منحنى الخصائص II

يتم تفعيل وظيفة تصريف الهواء من خلال الضغط لفترة طويلة (3 ثوان) على زر التحكم، ويتم تصريف الهواء من المضخة تلقائياً.
جدير بالذكر، أنه لن يتم تصريف هواء نظام التسخين عند ذلك.

تصريف الهواء

<p>يتم تفعيل إعادة التشغيل اليدوي من خلال الضغط لفترة طويلة (٦ ثوان) على زر التحكم، ويتم إلغاء قفل المضخة عند الضغورة (على سبيل المثال، بعد التوقف لفترة طويلة في فترة الصيف).</p> <p>يتم تفعيل وضع ضبط المصنع من خلال الضغط على زر التحكم وإبقاءه مضغوطاً مع إيقاف تشغيل المضخة في الوقت نفسه. وعند التشغيل مجدداً تدور المضخة بوضع ضبط المصنع (الحالة عند التوريد).</p> <p>يتم تفعيل وضع مؤشر كفاءة الطاقة EEI لقياس مؤشر كفاءة الطاقة EEI من خلال الضغط لفترة طويلة (٩ ثوان) على زر التحكم.</p> <p>لمغادرة وضع مؤشر كفاءة الطاقة EEI، احتفظ بزر التحكم مضغوطاً لمدة ٩ ثوان مجدداً.</p>	<p>إعادة التشغيل اليدوي</p> <p>تفعيل وضع ضبط المصنع</p> <p>وضع مؤشر كفاءة الطاقة EEI</p> <p>تحديد مؤشر كفاءة الطاقة EEI</p>
---	---

الاستخدام المطابق للتعليمات

4

نقاط عامة

لا يتم استخدام مضخة دوارة ذات كفاءة عالية من سلسلة طرازات Wilo-Para إلّا لتدوير السوائل في أنظمة تسخين المياه الدافئة والأنظمة المماثلة باستخدام معدلات دفق متبدلة باستمرار. السوائل المسموح بها:

- مياه التدفئة حسب (CH: SWKI BT 102-01) VDI 2035
- مخاليط الجليكول والمياه * بنسبة جليكول قصوى قدرها 50%.

* تزيد لزوجة الجليكول عن لزوجة المياه. عند استخدام أية مخاليط من مادة الجليكول، يجب تصحيح بيانات الضغط للمضخة وفق نسبة الخلط.



يجب إدخال المخاليط الجاهزة للاستخدام فقط في النظام. لا تستخدم المضخة لخلط السوائل في النظام.

يندرج الالتزام بهذا الدليل وكذلك البيانات والعلامات الواردة على المضخة ضمن الاستخدام الموافق للتعليمات.

٤.١ المضخة البديلة

إرشادات
الاستبدال

هذه المضخة مخصصة لتحمل محل المضخات ذات التكنولوجيا القديمة القائمة على أساس المحركات الالتزامية (مضخات AC).

وقد تم تصميمها خصيصاً لتلبية الاحتياجات الحالية، كما تم تزويدها بالخصائص المعروفة لمضخات Wilo الحالية عالية الكفاءة (مضخات EC).

تضمن المتطلبات التالية التشغيل الآمن لهذه المضخة. وسيؤدي تجاهل هذه المتطلبات إلى فقدان كافة حقوق التعويض عن الأضرار.

تنبيه!

- من خلال استخدام أجزاء تركيبية مختلفة (على سبيل المثال حلقات الشفط الموجودة في جسم المضخة) بين مضخات AC ومضخات EC، يكون هناك خطر حدوث أضرار مادية بالمضخة أو فقدان القدرة الهيدروليكية إذا تم استبدال رأس المحرك فقط.
- احرص دائمًا على استبدال المضخة بالكامل!

إساءة الاستعمال

كل استخدام مخالف لذلك، يعتبر إساءة استعمال

ويترتب عليه فقدان حقوق الضمان.



تحذير!

خطر الإصابة أو الأضرار المادية بسبب إساءة الاستعمال!

- لا تستخدم مطلقاً سوائل ضخ أخرى.
- لا يُسمح بتنفيذ الأعمال غير المصرح بها مطلقاً.
- لا تقوم أبداً بالتشغيل خارج حدود الاستخدام الموضحة.
- لا تقوم بإجراء تعديلات غير مصرح بها مطلقاً.
- لا تستخدم إلا الملحقات التكميلية المعتمدة.
- لا تقوم بالتشغيل باستخدام جهاز التحكم في زاوية الطور.

٥ النقل والتغذية

- مضخة دوارة ذات كفاءة عالية Wilo-Connector
- كابل التوصيل بالشبكة
- دليل التركيب والتشغيل

يجب طلب الملحقات التكميلية بشكل منفصل، للإطلاع على القائمة المفصلة والوصف، انظر الكاتالوج.

يمكن الحصول على الملحقات التكميلية التالية:

- غطاء عزل حراري Cooling Shell

الملحقات التكميلية

قم بعد التوريد مباشرةً بالتحقق من الأضرار الناجمة عن النقل وكذلك اكتمال الجهاز، وتقديم بشكوى على الفور، عند الضرورة.

فحص النقل

يجب توفير الحماية من الرطوبة والصقيع والأحمال الميكانيكية.

شروط النقل والتغذية

نطاق درجة الحرارة المسموح بها: -40 ° م إلى +85 ° م (المدة 3 شهور كحد أقصى)

٦ التركيب والتوصيل بالكهرباء

٦.١ التركيب

لا يتم التركيب إلا من خلال فني متخصص مؤهل لذلك.



تحذير!

خطر الإصابة بحرائق بسبب الأسطح الساخنة!

يمكن أن ترتفع درجة حرارة جسم المضخة (1) والمحرك ذي العضو الدوار المغمور (2)، ويمكن أن يتسبب ذلك في الإصابة بحرائق عند الملامسة.

- عند التشغيل، قم بملامسة وحدة التحكم (5) فقط.
- يجب ترك المضخة لتبريد قبل إجراء أي أعمال عليها.



خطر الاكتواء، بسبب السوائل الساخنة!
يمكن أن تؤدي سوائل الضغط الساخنة إلى الإصابة باكتواءات. قبل تركيب المضخة أو فكها يجب مراعاة ما يلي:

- يجب ترك نظام التسخين ليبرد بالكامل.
- قم بإغلاق صمامات الإيقاف أو إفراج نظام التسخين.

الأعمال التحضيرية

- التركيب داخل مبني:
قم بتركيب المضخة في مكان جاف وجيد التهوية وحال من الصقيع.
- التركيب خارج البناءيات (التركيب الخارجي):
قم بتركيب المضخة في فتحة مع غطاء أو في خزانة/ صندوق كحامية من عوامل الطقس.
- تجنب سقوط أشعة الشمس المباشرة على المضخة.
- قم بحماية المضخة من المطر.
- قم بتهوية المحرك والإلكترونيات باستمرار لتجنب تعرضهم للسخونة المفرطة.
- احرص على عدم تخطي أو النزول عن درجات الحرارة المحيطة، ودرجات حرارة السوائل المسموح بها.
- اختر مكان تركيب يسهل الوصول إليه قدر الإمكان.
- يجب مراعاة وضعية التركيب المسموح بها (Fig. 2).
لل مضخة.

تنبيه!

يمكن أن تتسبب وضعية التركيب غير الصحيحة في تلف المضخة.

- يجب اختيار مكان التركيب بحيث يتنااسب مع وضعية التركيب (Fig. 2).
- يجب تركيب المحرك أفقياً دائمًا.
- يجب ألا تتجه الوصلة الكهربائية إلى الأعلى مطلقاً.
- يجب تركيب صمامات إيقاف خلف المضخة وأمامها لتسهيل استبدال المضخة.

تنبيه!

قد تضر المياه المتسرية بوحدة التحكم.

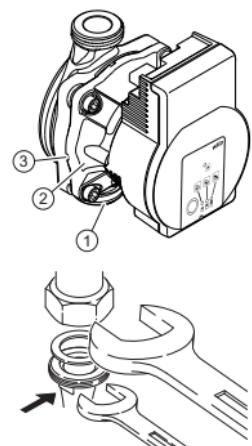
- قم بضبط صمام الإيقاف العلوي بحيث لا تتقاطر المياه المتسرية على وحدة التحكم (5).
- إذا تراشق أي سائل على وحدة التحكم، فيجب تجفيف السطح الخارجي.

- قم بمحاذاة صمام الإيقاف العلوي بشكل جانبي.
- عند التركيب في الوصلة الأمامية لأنظمة المفتوحة يجب تفريغ وصلة الأمان الأمامية قبل المضخة (EN 12828).
- قم بإنهاء جميع أعمال اللحام والسمكورة المطلوبة.
- قم بشطف نظام الأنابيب.
- لا تستخدم المضخة لشطف أنظمة الأنابيب.

عند التركيب، يجب مراعاة ما يلي:

- انتبه إلى سهم الاتجاه الموجود على جسم المضخة (1).
- قم بالتركيب ميكانيكيًا دون وجود جهد كهربائي، ومع كون المحرك ذي العضو الدوار المغمور موضوعًأً (2).
- قم بإدراج السدادات في الوصلات الملوبة.
- قم بفك الوصلات الملوبة للأنابيب.
- يجب تأمين عدم انحراف المضخة باستخدام مفتاح ربط مفتوح الطرف، ويجب كذلك إحكام ربطها مع خطوط الأنابيب.
- قم بثبيت غطاء العزل الحراري مرة أخرى عند الضرورة.

تركيب المضخة



تنبيه!

يتسبب النقص في تصريف السخونة والمياه المتكتفة في إتلاف وحدة التحكم والمحرك ذي العضو الدوار المغمور.

- لا تقوم بعزل المسارع ذي الملف الدوار (2) حراريًا.
- قم بفتح جميع فتحات تصريف ما التكيف (3).



خطر على الحياة جراء المجال المغناطيسي!

خطر على حياة الأشخاص الحاملين لأجهزة طبية من جراء المغناطيس الدائم المركب في المضخة.

- لا تقوم مطلقاً بفك المحرك.

6.2 التوصيل الكهربائي

لا يتم التوصيل بالكهرباء إلا من خلال كهربائي متخصص مؤهل لذلك.



خطر! خطر على الحياة نتيجة الجهد الكهربائي!

عند لمس الأجزاء الموصولة للجهد الكهربائي فإنك تعرّض حياتك للخطر بصورة مباشرة.

- قبل إجراء أي أعمال، يجب فصل التيار الكهربائي والتأمين ضد إعادة التشغيل.
- لا تقم مطلقاً بفتح وحدة التحكم (5) وإزالة عناصر التشغيل.

تنبيه!

يمكن أن يتسبب الجهد الكهربائي المحدد لوقت معين في أضرار إلكترونية.

- لا تقم مطلقاً بتشغيل المضخة باستخدام جهاز التحكم في زاوية الطور.
- بالنسبة لاستخدامات التي لا يتضح بها إذا ما كان سيتم تشغيل المضخة بجهد محدد الوقت، يجب التأكد من جهة تصنيع جهاز التحكم/النظام بشأن تشغيل المضخة بجهد متعدد جيبي.
- لا يُسمح بتشغيل/إيقاف المضخة بواسطة أجهزة الترياك/المرحل الساكن. لتلبية أية متطلبات خاصة، يرجى الاتصال بشركة Wilo.

- يجب توافق نوع التيار والجهد مع البيانات الموضحة على اللوحة الوصفية (6).
- الحد الأقصى للمصهر: 10 أمبير، خامل.
- لا يتم تشغيل المضخة إلا بجهد متعدد جيبي.
- كما يجب مراعاة الحد الأقصى لتكرار التشغيل:
- عدد محدود لعمليات التشغيل/إيقاف: 500000 دورة على مدار العمر الافتراضي الإجمالي للمضخة.

- عمليات التشغيل/الإيقاف من خلال جهد كهربائي $\geq 24/100$ ساعة.

- ≥ 20 /ساعة عند تردد تشغيل لمدة 1 دقيقة بين عمليات التشغيل/الإيقاف من خلال الجهد الكهربائي.

- يجب ضمان توفر فترات زمنية فاصلة بين عمليات التشغيل/الإيقاف بمقدار > 10 ثوان.

- يجب أن يتم التوصيل بالكهرباء عن طريق كابل توصيل ثابت ومزود بتجهيز قابسية أو مفتاح بجمعي الأقطاب باتساع لفتحة التلامس مقداره 3 مم على الأقل (VDE 0700/الجزء 1).

- للحماية من المياه المتسرية وتحفييف الضغط عن غدة الكابل، يجب استخدام كابل توصيل له قطر خارجي كافي (على سبيل المثال H05VV-F3G1,5).

- بالنسبة لدرجة حرارة السائل التي تزيد عن 90°C ، استخدم كابل توصيل مقاوم للحرارة.

- يجب التأكد من عدم ملامسة كابل التوصيل لخطوط الأنابيب أو المضخة.

- يتعين استخدام هذه المضخة بجهد كهربائي للشبكة في حدود قيم الجهد الكهربائي 230 فولت $+10\% / -15\%$. يمكن تشغيل مضخة EC هذه لفترة قصيرة في حدود الجهد الكهربائي 170 فولت - 263 فولت، حيث قد يؤدي ذلك إلى تأثيرات سلبية على الأداء.
- بعد التشغيل، يبلغ وقت الاستجابة 2.5 ثانية عند 80% من سرعة الدوران القصوى.

تنبيه!

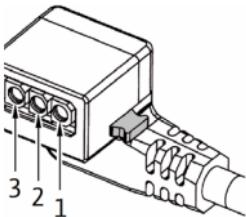
- للحماية من زيادة الجهد الكهربائي، تم تجهيز المضخة بمقاومة متغيرة مع حد للجهد الكهربائي مقداره 275 فولت. تأكد من عدم تجاوز هذا الحد لفترة طويلة.
- لا يُسمح بالتحكم في القدرة عن طريق أجهزة الترياك.
- يبلغ تيار تشغيل المضخة ≥ 3 أمبير.

توصيل كابل الكهرباء

1. المعيار: كابل Wilo-Connector (الموضع ب، Fig. 3) (Fig. 3).
 2. اختياري: توفر كابلات كهرباء أخرى مخصصة للعميل على حسب الطلب.

- تفصيص الكابل:

- 1 بني: L
- 2 أزرق: N
- 3 أصفر/أخضر: PE (⊕)



توصيل Wilo-Connector

- افصل كابل التوصيل من الكهرباء.
- يجب مراعاة وضعية أطراف التوصيل (L, N, PE) (⊕).
- قم بتوصيل Wilo-Connector وتركيبه (Fig. 5e) إلى أن يثبت.

إنذار

لتوصيل المضخة Para كهربائياً، قد يلزم قطع وتعرية كابل (أو أسلاك) المضخة اللاتزامية الموجودة قيد الاستخدام.

توصيل المضخة

- قم بتأريض المضخة.
- قم بتوصيل Wilo-Connector بكابل التوصيل، إلى أن تثبت (Fig. 5f).

فك وصلة Wilo-Connector

- افصل كابل التوصيل من الكهرباء.
- قم بفك Wilo-Connector باستخدام مفك بрагي مناسب (Fig. 6).

يمكن توصيل المضخة في حالة الاستبدال مباشرة بقابل مضخة موجود مزود بقباس ثلاثي الأقطاب (مثلاً، موصل Molex) (الموضع أ - Fig. 3).

- افصل كابل التوصيل من الكهرباء.
- اضغط زر تثبيت القابس المركب لأسفل واخلع القابس من وحدة التحكم.
- يجب مراعاة وضعية أطراف التوصيل (L, N, PE).
- قم بتوصيل القابس الموجود للجهاز بالوصلة القابسية (11) لوحدة التحكم.

7 بدء التشغيل

لا يتم بدء التشغيل إلا من قبل فني متخصص مؤهل لذلك.

7.1 تصريف الهواء

- ينبغي ملء النظام وتهويته بشكل صحيح.
- في حالة عدم تصريف هواء المضخة تلقائياً: قم بتفعيل وظيفة تصريف الهواء عن طريق زر التحكم، اضغط عليه لمدة 3 ثوان ثم اتركه.
- ➡ تبدأ وظيفة تصريف الهواء، وتعمل لمدة 10 دقائق.
- ➡ تومض مجموعات لمبات الدايدود العلوية والسفلى بالتناوب على فترات مقدارها 1 ثانية.
- للإلغاء، اضغط على زر التحكم لمدة 3 ثوان.



إنذار
بعد تصريف الهواء، يشير مبين الدايدود إلى قيم المضخة المضبوطة سابقاً.

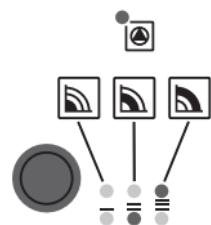
7.2 ضبط نمط التحكم

اختيار نمط التحكم

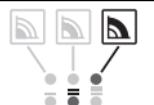
اختيار مبين دايوود أنماط التحكم ومنحنى الخصائص ذات الصلة يتم في اتجاه حركة عقارب الساعة.

- اضغط لوهلة قصيرة على زر التحكم (حوالي 1 ثانية).
- ➡ تشير لمبات الدايوود إلى نمط التحكم المضبوط المعنى ومنحنى الخصائص.

عرض الإعدادات المتاحة فيما يلي (على سبيل المثال: نطاق التحكم في سرعة الدوران: مرتفع، الإعداد / منحنى الخصائص II):



مبين الدايوود	نمط التحكم	الإعداد / منحنى الخصائص
.1	نطاق التحكم في سرعة الدوران: مرتفع	I
.2	نطاق التحكم في سرعة الدوران: منخفض	III
.3	نطاق التحكم في سرعة الدوران: منخفض	II
.4	نطاق التحكم في سرعة الدوران: منخفض	I
.5	نطاق التحكم في سرعة الدوران: متوسط	III
.6	نطاق التحكم في سرعة الدوران: متوسط	II

مبيان الダイاود	نطاق التحكم	الإعدادات/منحنى الخصائص	الإعدادات/منحنى
.7	نطاق التحكم في سرعة الدوران: متوسط	I	
.8	نطاق التحكم في سرعة الدوران: مرتفع	III	
.9	نطاق التحكم في سرعة الدوران: مرتفع	II	

- من خلال ضغطة الزر التاسعة يتم الوصول مرة أخرى إلى الإعداد الأساسي (نطاق التحكم في سرعة الدوران: مرتفع، الإعداد / منحنى الخصائص II).

قم بتفعيل وضع ضبط المصنع من خلال الضغط على زر التحكم وإبقاءه مضغوطاً مع إيقاف المضخة في الوقت نفسه.

- أبقي زر التحكم مضغوطاً لمدة 4 ثوان على الأقل.
- ➡ تومض جميع لمبات الダイاود لمدة 1 ثانية.
- ➡ تومض لمبات دايوود الضبط الأخير لمدة 1 ثانية.
- وعند التشغيل مجدداً تدور المضخة بوضع ضبط المصنع (الحالة عند التوريد).

إذار (i)

عند انقطاع التيار الكهربائي، تظل جميع الإعدادات/المبيانات مفرونة.

8 إيقاف التشغيل

إيقاف المضخة

- عند تضرر كابل التوصيل أو المكونات الكهربائية الأخرى، أو قف المضخة على الفور.
- افصل المضخة من الكهرباء.
 - قم بالاتصال بخدمة عملاء Wilo أو فني متخصص.

٩ الصيانة

- قم بتنظيف المضخة من الاتساخات بصفة دورية وبحرص باستخدام قماش تنظيف جاف.
- لا تستخدم السوائل أو مواد التنظيف العدوانية مطلقاً.

مُؤشر كفاءة الطاقة (EEI)

- لغرض تفعيل وضع مُؤشر كفاءة الطاقة EEI من أجل قياس مُؤشر كفاءة الطاقة EEI عن طريق زر التحكم، اضغط عليه لمدة 9 ثوانٍ، ثم اتركه.

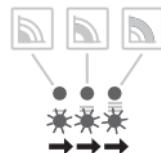
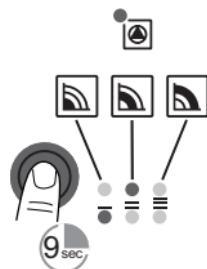
١٠

وضع مُؤشر كفاءة الطاقة EEI لتحديد مُؤشر كفاءة الطاقة EEI

- ← تضيء مجموعة لمبات الدايمود العلوية بشكل مستمر.
← وتومض لمبات الدايمود السفلية واحدة تلو الأخرى من اليسار إلى اليمين بفواصل زمني مقداره ثانية واحدة.
لمغادرة وضع مُؤشر كفاءة الطاقة EEI، اضغط على زر التحكم لمدة 9 ثوانٍ مجدداً.

إنذار

بمقدور المضخة عالية الكفاءة التحكم ذاتياً في سرعة دوران المحرك. يجب إجراء قياس EEI على مضخة ذات جسم مضخة من حديد الزهر الرمادي. حيث إنها تتيح تأكيد مطابقة EEI للمضخة. عند اللزوم، يرجى التوجه إلى مسؤول اتصال Wilo الذي تتعامل معه.



11 الاختلالات، أسبابها وكيفية التغلب عليها

لا يتم إصلاح الاختلالات إلا من قبل كهربائي متخصص مؤهل لذلك، كما لا يتم إجراء أعمال التوصيل الكهربائي إلا بمعرفة كهربائي متخصص مؤهل.

الاختلالات	الأسباب	كيفية التغلب على الخلل
المضخة لا تعمل برغم تشغيل التيار الكهربائي	تلف المصهر الكهربائي	تحقق من المصادر
صدور ضجيج عن المضخة	أصوات التكهف صادرة عن ضغط الدفع غير الكافي	إصلاح انقطاع التيار الكهربائي
المبني ليس دافئاً	انخفاض القدرة التسخينية لأسطوخ التسخين بشكل كبير	زيادة ضغط النظام ضمن النطاق المسموح به
		التحقق من ضبط ارتفاع الدفق، وضبط ارتفاع أقل عند اللزوم، من خلال تقليل سرعة الدوران
		زيادة القيمة المرجعية

11.1 بلاغات الخلل

- لمبة دايوود الإبلاغ عن الخلل تشير إلى وجود خلل.
- توقفت المضخة عن العمل (ارتباطاً بالخلل) وتحاول إعادة التشغيل على فترات.

لمبة دايوود	الاختلافات	الأسباب	كيفية التغلب على الخلل
يضيء باللون الأحمر	إعاقة	يوجد عائق بالملف الدوار	قم بتفعيل إعادة التشغيل اليدوي أو اتصل بخدمة العملاء
		قطع بالملف/التوصيل	
يومض باللون الأحمر	جهد كهربائي منخفض/مرتفع	الإمداد يهد الشبكة الكهربائية شديد الانخفاض/الارتفاع	افحص جهد الشبكة الكهربائية وشروط الاستخدام، واطلب خدمة العملاء
		درجة حرارة الوحدة مرتفعة	الحيز الداخلي للوحدة ساخن للغاية
	قفلة كهربائية	تيار المحرك مرتفع للغاية	

لمبة الدايدو	الاختلافات	الأسباب	كيفية التغلب على الخلل
يومض باللون الأحمر/ الأخضر	تشغيل المولد	يتم الدفق عبر النظام الهيدرو ليكي للمضخة، لكن المضخة لا يسري بها أي جهد كهربائي	
إعادة التشغيل اليدوي	التشغيل على الجاف	هواء في المضخة	افحص الجهد الكهربائي، كمية الماء/ضغط الماء والظروف المحيطة

- تناول المضخة إعادة التشغيل تلقائياً في حالة اكتشاف وجود إعاقة.

في حالة عدم إعادة تشغيل المضخة تلقائياً:

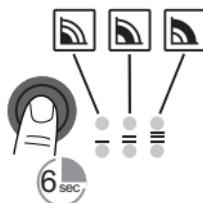
- قم بتفعيل إعادة التشغيل اليدوي عن طريق زر التحكم، اضغط عليه لمدة 5 ثوان، ثم اتركه.

☞ يتم تشغيل وظيفة إعادة التشغيل، وتستمر لمدة 10 دقائق كحد أقصى.

☞ تومض لمبات الدايدو الواحدة تلو الأخرى في اتجاه حركة عقارب الساعة.

- للإلغاء، اضغط على زر التحكم لمدة 5 ثوان.

إعادة التشغيل اليدوي



إنذار بعد إعادة التشغيل، يشير مبين الدايدو إلى قيمة المضخة المضبوطة سابقاً.

في حالة تعذر إصلاح خلل ما، اتصل بفني متخصص أو خدمة عملاء Wilo.



١٢ التخلص من المنتج

معلومات حول تجميع المنتجات الكهربائية والإلكترونية المستعملة التخلص من هذا المنتج كما ينبغي وإعادة تدويره بالشكل المناسب يعمل على تجنب إلحاق أضرار بالبيئة والتسبب في مخاطر صحية للأشخاص.



إنذار
يُحظر التخلص من المنتجات في القمامة المنزلية!
في دول الاتحاد الأوروبي، قد يوجد هذا الرمز على المنتج، أو على العبوة، أو على الأوراق المرفقة. وهو يعني أنه لا يُسمح بالتخلص من المنتجات الكهربائية والإلكترونية المعنية مع القمامة المنزلية.

لمعالجة المنتجات القديمة المعنية وإعادة تدويرها والتخلص منها كما ينبغي، يجب مراعاة النقاط التالية:

- يجب ترك المنتج هذا لدى مراكز التجميع المخصصة والمعتمدة فقط.
 - يجب مراعاة الأحكام السارية محلياً!
- يمكنكم طلب الحصول على معلومات حول التخلص من المنتج كما ينبغي من البلديات المحلية، أو من أقرب مركز للتخلص من النفايات، أو من التاجر الذي قمتم بشرائه المنتج منه. المزيد من المعلومات حول إعادة التدوير على الموقع www.wilo-recycling.com

نحتفظ بحق إدخال تعديلات فنية!

EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY
EU/EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITE UE/CE

We, the manufacturer, declare under our sole responsibility that these booster set types of the series,
Als Hersteller erklären wir unter unserer alleinigen Verantwortung, daß die Druckerhöhungsanlagen der Baureihen,
Nous, fabricant, déclarons sous notre seule responsabilité que les types de surpresseurs des séries,

Para AB*/4-20/*
Para AB*/6-43/*
Para AB*/6-50/*
Para AB*/7-50/*
Para AB*/7-75/*
Para AB*/8-75/*
Para AB*/8-60/*/0

(The serial number is marked on the product site plate / Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)

In their delivered state comply with the following relevant directives:
in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen:
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

- **Low voltage 2014/35/EU**
- **Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU**
- **Basse tension 2014/35/UE**
- **Electromagnetic compatibility 2014/30/EU**
- **Elektromagnetische Verträglichkeit - Richtlinie 2014/30/EU**
- **Compatibilité électromagnétique 2014/30/UE**
- **Energy-related products 2009/125/EC**
- **Energieverbrauchsrelevanter Produkte - Richtlinie 2009/125/EG**
- **Produits liés à l'énergie 2009/125/CE**
and according to the regulation 641/2009 on glandless circulators amended by 622/2012
und gemäß der Verordnung (EG) Nr. 641/2009 über Nassläuferpumpen, geändert durch 622/2012
et conformément au règlement 641/2009 sur les circulateurs à rotor noyé amendé par 622/2012
- **Restriction of the use of certain hazardous substances 2011/65/EU + 2015/863**
- **Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe-Richtlinie 2011/65/EU + 2015/863**
- **Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses 2011/65/UE + 2015/863**

and with the relevant national legislation,
und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
et aux législations nationales les transposant,

comply also with the following relevant harmonised European standards:
sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen:
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019 /
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012 / EN IEC 61000-6-1:2019 /
EN IEC 61000-6-2:2019 / EN 61000-6-3:2007+A1:2011 / EN IEC 61000-6-4:2019 /
EN 16297-1:2012 / EN 16297-3:2012 / EN IEC 63000:2018

Digital
underschrieben von
Holger Herchenhein
Datum: 2020.04.23
17:24:29 +02'00'

Dortmund,

H. HERCHENHEIN
Senior Vice President - Group Quality &

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany

N°4224933.04 (CE-A-S n°4530300-EU)

(BG) - български език ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТСТВИЕ EC/EO	(CS) - Čeština EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODE
<p>WILO SE декларират, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приливи ги национални законодателства:</p> <p>Ниско Напрежение 2014/35/EC ; Електромагнитна съвместимост 2014/30/EC ; Продукти, свързани с енергопотреблението 2009/125/EO ; относно ограниченията за употребата на определени опасни вещества 2011/65/UE + 2015/863</p> <p>ако и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.</p>	<p>WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přejímací:</p> <p>Nízké Napětí 2014/35/EU ; Elektromagnetická Kompatibilita 2014/30/EU ; Výrobky spojených spotřebou energie 2009/125/ES ; Omezení používání některých nebezpečných látek 2011/65/UE + 2015/863</p> <p>a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na rovněž uvedených stránce.</p>
(DA) - Dansk EU/EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING	(EL) - Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ/ΕΚ
<p>WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:</p> <p>Lavspændings 2014/35/EU ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EU ; Energierelaterede produkter 2009/125/EF ; Begrensning af anvendelsen af visse farlige stoffer 2011/65/UE + 2015/863</p> <p>De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på denne side.</p>	<p>WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκά δηλώματα είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:</p> <p>Χαρτή Τάσης 2014/35/ΕΕ ; Ηλεκτρομαγνητικής αυματόστασης 2014/30/ΕΕ ; Συνδέουνται με την ενέργεια προϊόντο 2009/125/ΕΕ ; για την περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών 2011/65/UE + 2015/863</p> <p>και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p>
(ES) - Español DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE/CE	(ET) - Eesti keel EL/EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI
<p>WILO SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :</p> <p>Baja Tensión 2014/35/UE ; Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE ; Productos relacionados con la energía 2009/125/CE ; Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas 2011/65/UE + 2015/863</p> <p>Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.</p>	<p>WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnustuses kirjeldatud tooted on kooskõlas aljärgnevate Euroopa direktiividite säätete ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud:</p> <p>Madalpingeseadmed 2014/35/EL ; Elektromagnetilist Üldühildust 2014/30/EL ; Energiamõjutuse toodeid 2009/125/EU ; teatavate ohtlike ainetute kasutamise piiramise kohta 2011/65/UE + 2015/863</p> <p>Samuti on tooted kooskõlas ellemisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standardidega.</p>
(FI) - Suomen kieli EU/EY-VAASTIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS	(GA) - Gaeilge AE/EC DEARBHÚ COMHLÍONTA
<p>WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvatut tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia:</p> <p>Matala Jännite 2014/35/EU ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2014/30/EU ; Energian liitynnättytuoteiden 2009/125/EY ; tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta 2011/65/UE + 2015/863</p> <p>Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaisittujen eurooppalaisten normien mukaisia.</p>	<p>WILO SE ndearbhainn an cur síos ar na tárgi atá i rétais seo, siad i gcomhréir leis na forálacha atá sna treorach sea on leanas na hEorpa agus leis na d líth náisiúnta is infheidhme orthu:</p> <p>Ísealvaitoas 2014/35/AE ; Comhorúinacht Leictreamaighnéadach 2014/30/AE ; Fuinneamh a bhainneann le tárgi 2009/125/EC ; Srían ar an úsáid a bhaint as substaintí guaiseacha acu 2011/65/UE + 2015/863</p> <p>Agus siad i gcomhréir le forálacha na caighdeáin chomhchuitibhthe agus dtagraitear sa leathanach roimhe seo.</p>
(HR) - Hrvatski EU/EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI	(HU) - Magyar EU/EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
<p>WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim priznanim evropskim direktivama i nacionalnim zakonima: Smjernica o niskom naponu 2014/35/EU ; Elektromagnetska kompatibilnost - smjernica 2014/30/EU ; Smjernica za proizvode relevantne u pogledu potrošnje energije 2009/125/EZ ; ograničenju uporabe određenih opasnih tvari 2011/65/UE + 2015/863</p> <p>i usklađenim evropskim normama navedenim na prethodnoj stranici.</p>	<p>WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvök előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe átültetett rendelkezéseinek:</p> <p>Alacsony Feszültségű 2014/35/EU ; Elektromágneses összeférhetőségre 2014/30/EU ; Energiaival kapcsolatos termékek 2009/125/EK ; egyes veszélyes való alkalmazásának korlátozásáról 2011/65/UE + 2015/863</p> <p>valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.</p>
(IT) - Italiano DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE/CE	(LT) - Lietuvių kalba ES/EB ATITIKTIES DEKLARACIJA
<p>WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :</p> <p>Bassa Tensione 2014/35/UE ; Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE ; Prodotti connessi all'energia 2009/125/CE ; sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose 2011/65/UE + 2015/863</p> <p>E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p>	<p>WILO SE pareišķia, kad šioje deklarācijoje nurodyti gaminiai atitinka šiuos Europos direktyvų ir jas perkeliąnčių nacionalinių įstatymų nuostatas:</p> <p>Žema įtampos 2014/35/EU ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2014/30/ES ; Energija susijusiems gaminiams 2009/125/EU ; šeštadienį pavojingų medžiagų naudojimo apribojimo 2011/65/UE + 2015/863</p> <p>ir taip pat harmonizuotas Europos normas, kurios buvo ciuotos ankstyseiniame puslapyje.</p>
(LV) - Latviešu valoda ES/EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU	(MT) - Malti DIJKARAZZJONI TA' KONFORMITÀ UE/KE
<p>WILO SE deklarē, ka izstrādājumi, kas norauksti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros ir ietverti:</p> <p>Zemsprīguma 2014/35/ES ; Elektromagnētiskās Saderības 2014/30/ES ; Energiju saistītām rāzījumiem 2009/125/EK ; par dažu bilstumu vielu izmantošanas ierobežošanu 2011/65/UE + 2015/863</p> <p>un saskapotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.</p>	<p>WILO SE jiddkarjira li l-prodotti specifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direktivi Eiropij li jsegwu u mal-lejlissjonnijet nazjonali li jaapplikawhom:</p> <p>Vultaġġ Baxx 2014/35/EU ; Kompatibillità Elettromagnetica 2014/30/UE ; Prodotti relataji mal-enerġiji 2009/125/KIE ; dwar il-restrizzjoni tal-użu ta' certi sustanzi pericolose 2011/65/UE + 2015/863</p> <p>kif ukoll man-normi Eiropij armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna preċedenti.</p>

<p>(NL) - Nederlands EU/EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</p> <p>WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:</p> <p>Laagspannings 2014/35/EU ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2014/30/EU ; Energielrelaterade producten 2009/125/EG ; betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen 2011/65/UE + 2015/863</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>	<p>(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE/WE</p> <p>WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego:</p> <p>Niskich Napięć 2014/35/EU ; Kompatybilność Elektromagnetycznej 2014/30/UE ; Produktów związanych z energią 2009/125/WE ; sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji 2011/65/UE + 2015/863</p> <p>oraz z następującymi normami europejskimi zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p>(PT) - Português DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE/CE</p> <p>WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Baixa Voltagem 2014/35/UE ; Compatibilidade Electromagnética 2014/30/UE ; Produtos relacionados com o consumo de energia 2009/125/CE ; relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas 2011/65/UE + 2015/863</p> <p>E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p>(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE/CE</p> <p>WILO SE declară că produsele citate în prezența declarație sunt conforme cu dispozițiile direcțiilor europene următoare și cu legislația națională care le transpun :</p> <p>Joasă Tensiune 2014/35/UE ; Compatibilitate Electromagnetică 2014/30/UE ; Produselor cu impact energetic 2009/125/CE ; privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase 2011/65/UE + 2015/863</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p>
<p>(SK) - Slovenčina EÚ/ES VÝHLASENIE O ZHODE</p> <p>WILO SE čestne prehlašuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcimi európskych direktív a odpovedajúcimi národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Nizkonapäťové zariadenia 2014/35/EU ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2014/30/EU ; Energeticky významných výrobkov 2009/125/ES ; obmedzení používania určitých nebezpečných látok 2011/65/UE + 2015/863</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskymi normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p>	<p>(SL) - Slovenčina EÚ/ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Nizka Napetost 2014/35/EU ; Elektromagnetno Združljivostjo 2014/30/EU ; Izdelkov, povezanih z energijo 2009/125/ES ; oomejovanju uporabe nekaterih nevarnih snovi 2011/65/UE + 2015/863</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskimi standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>
<p>(SV) - Svenska EU/EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMМELSE</p> <p>WILO SE intygar att materialen som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Lågspänningar 2014/35/EU ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EU ; Energierelaterade produkter 2009/125/EG ; begränsning av användning av vissa farliga ämnen 2011/65/UE + 2015/863</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>	<p>(TR) - Türkçe AB/CE UYGUNLUK TEYİD BELGESİ</p> <p>WILO SE bu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>Alışak Gerilim Yönetmeliği 2014/35/AB ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2014/30/AB ; Eko Tasarım Yönetmeliği 2009/125/AT ; Belirli tehlikeli maddelerin bir kullanımını sınırlılandıran 2011/65/UE + 2015/863</p> <p>ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.</p>
<p>(IS) - Íslenska ESB/EB LEYFISFYRÍLÝSING</p> <p>WILO SE lýsir því yfir að vörurnar sem um getur í þessari yfirlýsing eru í samræmi við eftirfarandi tilskipunum ESB og landslögum hafa samþykkt:</p> <p>Lágspennumtilskipun 2014/35/ESB ; Rafseguls-samhæfni-tilskipun 2014/30/ESB ; Tilskipun varðandi vörur tengdar orkunotkun 2009/125/EB ; Takmörkun á notkun tiltekinna hættulegra efna 2011/65/UE + 2015/863</p> <p>og samhæfða evrópska staðla sem nefnd eru í fyrrí síðu.</p>	<p>(NO) - Norsk EU/EG-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</p> <p>WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover:</p> <p>EG-Låspenningsdirektiv 2014/35/EU ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU ; Direktiv energierelaterete produkter 2009/125/EF ; Begrensning av bruk av visse farlige stoffer 2011/65/UE + 2015/863</p> <p>og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p>

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina	Cuba	Ireland	Portugal	Taiwan
WILO SALMSON	WILO SE	WILO Ireland	Bombas Wilo-Salmson	WILO Taiwan CO., Ltd.
Argentina S.A.	Oficina Comercial	Limerick	Sistemas Hidraulicos Lda.	24159 New Taipei City
C1295AB1 Ciudad	Edificio Simona Aptos 105	T +353 61 227566	4475–330 Maia	T +866 2 2999 8676
Autónoma de Buenos Aires	Siboney. La Habana. Cuba	sales@wilo.ie	T +353 22 2080350	nelson.wu@wilo.com.tw
T +54 11 4361 5929	T +53 5 2795135		bombas@wilo.pt	
matias.monea@wilo.com.ar	T +53 7 272 2330			
	raul.rodriguez@wilo-cuba.com			
Australia				
WILO Australia Pty Limited				
Murriarie, Queensland, 4172				
T +61 7 3907 6900				
chris.dayton@wilo.com.au				
Austria				
WILO Pumpen Österreich GmbH				
2351 Wiener Neudorf				
T +43 507 507-0				
office@wilo.at				
Azerbaijan				
WILO Caspian LLC				
1065 Baku				
T +944 12 5962372				
info@wilo.az				
Belarus				
WILO Bel IODOO				
220035 Minsk				
T +375 17 3963446				
wilo@wilo.by				
Belgium				
WILO NV/SA				
1083 Ganshoren				
T +32 2 4823333				
info@wilo.be				
Bulgaria				
WILO Bulgaria EOOD				
1125 Sofia				
T +359 2 9701970				
info@wilo.bg				
Brazil				
WILO Comercio e Importação Ltda				
Jundiaí – São Paulo – Brasil				
13.213–105				
T +55 11 2923 9456				
wilo@wilo-brasil.com.br				
Canada				
WILO Canada Inc.				
Calgary, Alberta T2A 5L7				
T +1 403 2769456				
info@wilo-canada.com				
China				
WILO China Ltd.				
101300 Beijing				
T +86 10 58041888				
wilobj@wilo.com.cn				
Croatia				
WILO Hrvatska d.o.o.				
10430 Samobor				
T +38 51 3430914				
wilo-hrvatska@wilo.hr				
Denmark				
WILO Nordic				
Drejergangen 9				
DK-2690 Karlslunde				
T +45 70 253 312				
wilo@wilo.dk				
Estonia				
WILO Eesti OÜ				
12618 Tallinn				
T +372 6 509780				
info@wilo.ee				
Finland				
WILO Nordic				
Tilinmäentie 1 A				
FIN-02330 Espoo				
T +358 207 401 540				
wilo@wilo.fi				
France				
Wilo Salmson France S.A.S.				
53005 Laval Cedex				
T +33 2435 95400				
info@wilo.fr				
United Kingdom				
WILO (U.K.) Ltd.				
Burton Upon Trent				
DE14 2WJ				
T +44 1283 523000				
wales@wilo.co.uk				
Greece				
WILO Hellas SA				
4569 Anixi (Attika)				
T +302 10 6248300				
wilo.info@wilo.gr				
Hungary				
WILO Magyarország Kft				
2045 Törökbalint				
(Budapest)				
T +36 23 889500				
wilo@wilo.hu				
India				
Wilo Mather and Platt Pumps Private Limited				
Pune 411019				
T +91 20 27421000				
services@matherplatt.com				
Indonesia				
PT. WILO Pumps Indonesia				
Jakarta Timur, 13950				
T +62 21 7247676				
citrawilo@cbn.net.id				
Ireland				
WILO Ireland				
Limerick				
T +353 61 227566				
sales@wilo.ie				
Italy				
WILO Italia s.r.l.				
Via Novegro, 1/A20090				
Segrate MI				
T +39 25538351				
wilo.italia@wilo.it				
Kazakhstan				
WILO Central Asia				
050002 Almaty				
T +7 727 312 40 10				
info@wilo.kz				
Korea				
WILO Pumps Ltd.				
20 Gangseo, Busan				
T +82 51 950 8000				
wilo@wilo.co.kr				
Latvia				
WILO Baltic SIA				
1019 Riga				
T +371 6714–5229				
info@wilo.lv				
Lebanon				
WILO LEBANON SARL				
Jdeideh 1202 2030				
Lebanon				
T +961 1 888910				
info@wilo.com.lb				
Lithuania				
WILO Lietuva UAB				
03202 Vilnius				
T +370 5 2136495				
mail@wilo.lt				
Morocco				
WILO Maroc SARL				
20250 Casablanca				
T +212 (0) 5 22 66 09 24				
contact@wilo.ma				
The Netherlands				
WILO Nederland B.V.				
1551 NA Westzaan				
T +31 88 9456 000				
info@wilo.nl				
Norway				
WILO Nordic				
Alf Bjørkkes vei 20				
NO-0582 Oslo				
T +47 22 80 45 70				
wilo@wilo.no				
Poland				
WILO Polska Sp. z.o.o.				
5–506 Lesznowola				
T +48 22 7026161				
wilo@wilo.pl				
Portugal				
Bombas Wilo-Salmson				
Sistemas Hidraulicos Lda.				
4475–330 Maia				
T +353 22 2080350				
wilobras@wilo.pt				
Romania				
WILO Romania s.r.l.				
077040 Com. Chiajna				
Jud. Ilfov				
T +40 21 3170164				
wilo@wilo.ro				
Russia				
WILO Rus ooo				
123592Moscow				
T +7 496 514 6110				
wilo.ru				
Saudi Arabia				
WILO Middle East KSA				
Riyadh 11465				
T +966 1 4624430				
wshoula@wataniaind.com				
Serbia and Montenegro				
WILO Beograd d.o.o.				
11000 Beograd				
T +381 11 2851278				
office@wilo.rs				
Slovakia				
WILO CS s.r.o., org. Zložka				
83106 Bratislava				
T +421 2 33014511				
info@wilo.sk				
Slovenia				
WILO Adriatic d.o.o.				
1000 Ljubljana				
T +386 1 5831830				
wilo.adriatic@wilo.si				
South Africa				
Wilo Pumps SA Pty LTD				
Sandton				
T +27 11 6082780				
gavin.bruggen@wilo.co.za				
Spain				
WILO Ibérica S.A.				
28806 Alcalá de Henares (Madrid)				
T +34 91 8797100				
wilo.iberica@wilo.es				
Sweden				
WILO NORDIC				
Isbjörnsvägen 6				
SE-352 45 Växjö				
T +46 47 0 836 80 20				
wilo@wilo.se				
Switzerland				
Wilo Schweiz AG				
4310 Rheinfelden				
T +41 61 836 80 20				
info@wilo.ch				

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Wilopark 1
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com